

EZIO

DRAMMA PER MUSICA,

DA RAPPRESENTARSI

NEL TEATRO

DELLA

REGIA ELETTORAL CORTE DI DRESDA,

NEL

CARNEVALE DELL'ANNO

M DCC LV.

La Mufica è del Sig.r Gio. Adolfo Haffe, Primo Maeftro di Cappella di S. R. M.

Le Scene fono nuova invenzione del Sig.r Giovanni Servandoni, Cavaliere dell' ordine militare di Crifto, Pittore, ed Architetto di S. M. Criftianiffima, e della Reale Academia di Parigi.

DRESDA,

Nella Stamperia Regia per la Vedova Stöffel, e Giovanni Carlo Kraufe.

Aetius,

ein Singespiel,

welches auf dem

Königl. Pohln. und Churfürstl. Sächß. Hof-Theater

in

DRESDEN,

zur Zeit des Carnevals

aufgeführet worden.

Im Jahr 1755.

Die Musik ist von Herrn Johann Adolp Haßen, Königl. Ober-Capellmeister.

Die Scenen sind eine neue Erfindung des Herrn Johann Servandoni, des Ordens von Christo Ritters, und Sr. Allerchristlichen Majestät, wie auch der königl. Academie zu Paris Mahler und Baumeister.

Dreßden,

gedruckt bey der verwitt. Königl. Hof-Buchdr. Stößelin, und Johann Carl Krausen.



ARGOMEMTO.



Ezio illuſtre Capitano dell' Armi Imperiali ſotto Valentiniano III. ritornando dalla celebre vittoria de' Campi Catalaunici, dove disfece, e fugò Attila Re degli Unni, fu accuſato ingiuſtamente d' infedeltà al ſoſpettoſo Imperadore, e dal medeſimo condannato a morire.

Autore delle impoſture contro l' innocente Ezio fu Maſſimo Patrizio Romano, il quale offeſo già da Valentiniano, per avergli queſti tentata l' oneſtà della conſorte, procurò infruttuoſamente l' ajuto

del



Inhalt.



Aetius, ein berühmter Feldherr unter dem Kayser Valentinian dem III.ten kam von dem berühmten Siege bey Chalons, worinnen er den Hunnen König Attila geschlagen hatte, wiederum zurück, wurde bey dem argwöhnischen Kayser einer Untreu beschuldiget, und von demselben zum Tode verdammet.

Der Urheber dieser Verrätherey wieder den unschuldigen Aetius, war ein Römischer Patrizius, Namens Maximus, welcher, da er sich von Valentinian schon beleidiget befand, indem dieser

del suddetto Capitano per uccidere l' odiato Imperadore, dissimulando sempre artificiosamente il desiderio della vendetta. Ma conoscendo, che il maggiore inciampo al suo disegno era la fedeltà d' Ezio; fece crederlo reo, e ne sollecitò la morte: disegnando di sollevar poi, come fece, il popolo contro Valentiniano, con accusarlo di quella ingratitudine, ed ingiustizia, alla quale egli l' aveva indotto, e persuaso. Tutto ciò è istorico, il resto è verisimile: Sigon. de Occident. Imper., Prosper. Aquitan. Chron. &c.

La Scena si rappresenta in Roma.



AT-

nach seiner Gemahlin Ehre getrachtet hatte, erwehnten Feldherrn vergebens suchte auf seine Seite zu bringen, um den verhaßten Kayser zu tödten, wobey er sein Verlangen nach Rache allemahl künstlich zu verstellen wußte. Als er aber endlich sahe, daß des Aetius Treu ihm in seinen Absichten die meisten Hinderniß verursachte, machte er denselben verdächtig, und suchte seinen Tod zu beschleunigen: Wobey er im Schilde führte, das Volk, wie es auch würklich geschahe, wieder den Valentinian aufzuwiegeln, und ihn der Undankbarkeit, und Ungerechtigkeit zu beschuldigen, wozu er ihn doch selber verführet hatte. Alles dieses ist in der Historie gegründet, das übrige bestehet aus wahrscheinlichen Umständen. Sigon. de Occident. Imper. Prosper. Aquitan. Chron. &c.

Der Schauplatz ist in Rom.



Sin=

ATTORI.

VALENTINIANO III. Imperatore, amante di

Il Sigr. Ventura Rocchetti.

FULVIA, figlia di Massimo, Patrizio Romano, amante, e promessa sposa d'

La Sig.a Teresa Albuzzi Todeschini.

EZIO, Generale dell' Armi Cesaree, amante di Fulvia.

Il Sig.r Angelo Maria Monticelli.

ONORIA, sorella di Valentiniano, amante occulta d' Ezio.

La Sig.a Caterina Pilaja.

MASSIMO, Patrizio Romano, e padre di Fulvia, confidente, e nemico occulto di Valentiniano.

Il Sig.r Angelo Amorevoli.

VARO, Prefetto de' Pretoriani, amico d' Ezio.

Il Sig.r Giuseppe Belli.

COM-

Singende Personen.

Valentinian III. Kayser und Liebhaber der
Herr Ventura Rocchetti.

Fulvia, des Maximus, eines Römischen Patrizius Tochter, Liebhaberin und versprochne Braut des
Frau Theresia Albuzzi Todeschini.

Aetius, kayserlicher General, und Liebhaber der Fulvia.
Herr Angelo Maria Monticelli.

Honoria, Valentinians Schwester, heimliche Liebhaberin des Aetius.
Mademoiss. Catharina Pilaja.

Maximus, ein Römischer Patrizius, Fulviens Vater, Valentinians Vertrauter, und dessen heimlicher Feind.
Herr Angelo Amorevoli.

Varus, Oberster von der Prätor Wache, und des Aetius Freund.
Herr Joseph Belli.

COMPARSE.

Pretoriani.

Prigionieri Unni.

Soldati vincitori a piedi, ed
a cavallo.

Senatori.

Littori.

Stromenti bellici.

Paggi.

Popolo.



MUTA-

Stumme Personen.

Die Prätor Wache.

Hunnische Gefangene.

Siegende Soldaten zu Fusse und zu Pferde.

Rathsherrn.

Lictores.

Feld Musik.

Pagen.

Volk.





MUTAZIONI.

ATTO PRIMO.

I. Parte del Foro Romano, con trono Imperiale da un lato. Viſta di Roma illuminata in tempo di notte, con archi trionfali, ed altri apparati feſtivi, e preparati per celebrare le feſte decennali, e per onorare il ritorno d' Ezio, Vincitore d' Attila.

II. Camere Imperiali.

ATTO SECONDO.

III. Orti Palatini, corriſpondenti agli Appartamenti Imperiali, con viali, ſpalliere di fiori e fontane continuate; in fondo caduta d'acque, innanzi grotteſchi, e ſtatue.

IV. Gal-



Verwandlungen.

In der ersten Handlung.

1. Ein Theil von dem Römischen Platze, mit dem kayserlichen Throne auf der einen Seite. Man siehet die Stadt Rom bey nächtlicher Zeit erleuchtet, nebst Triumph Bögen, und andern, so wohl zu Begehung der zehnjährigen Feste, als zur Beehrung der Wiederkunft des Aetius, der den Attila geschlagen, gemachten feyerlichen Anstalten.
2. Kayserliche Zimmer.

In der andern Handlung.

3. Gärten am Palast, welche an die kayserlichen Zimmer stossen, mit Gängen, Spalieren von Bluhmen, und hinter einander liegenden Springbrunnen; hinten ist ein Wasserfall, vornen aber Grottenwerk und Bildsäulen.

IV. Galleria di ſtatue, con ſedili intorno, fra quali uno innanzi dalla mano deſtra, capace di due perſone.

ATTO TERZO.

V. Atrio delle Carceri, e cancelli di ferro in proſpetto, che conducono a diverſe prigioni, con guardie a viſta ſu la porta di detti cancancelli.

VI. Campidoglio antico, con Popolo.



4. Ein Gang mit Bildsäulen, und verschiednen Stühlen, worunter einer auf der rechten Hand vor stehet, und zweysitzig ist.

In der dritten Handlung.

5. Der Vorhof von den Gefängnissen, nebst eisernem Gatterwerk im Prospekt, welches zu verschiedenen Gefängnissen führet, und Wache die man an der Thüre des Gatterwerks siehet.

6. Das alte Capitolium, mit Volke.





ATTO PRIMO.

SCENA I.

Parte del Foro Romano con trono Imperiale da un lato. Viſta di Roma illuminata in tempo di notte con archi trionfali, ed altri apparati feſtivi, e preparati per celebrare le feſte decennali, e per onorare il ritorno d' Ezio Vincitore d' Attila,

VALENTINIANO, MASSIMO, VARO con Pretoriani, e popolo.

Maſſ. Signor, mai con più faſto
La prole di Quirino
Non celebrò d' ogni ſecondo luſtro
L' ultimo dì.

Val.



Erste Handlung.

Erster Auftritt.

Ein Theil von dem Römischen Platze, mit dem Kayserlichen Throne auf der einen Seite. Man siehet die Stadt Rom bey nächtlicher Zeit erleuchtet, nebst Triumph Bögen, und andern, so wohl zu Begehung der zehnjährigen Feste, als zur Beehrung der Wiederkunft des Aetius, der den Attila geschlagen, gemachten feyerlichen Anstalten.

Valentinianus, Maximus, Varus mit der Prätor Wache, und Volk.



Max. Herr, Rom hat noch nie wie jetzt auf dein Verlangen
Des zehnten Jahres Schluß so feyerlich begangen.

Val. La più gran gioja è quella,
Ch' io possa offrir con la mia destra in dono,
Ricco di palme, alla tua figlia il trono.
Ma Fulvia bramerei
Amante più, men rispettosa.

Mass. E' vano
Temer, ch' ella non ami
Quei pregi in te, che l' universo ammira.
(Il mio rispetto alla vendetta aspira.)

Var. Ezio s' avanza. Io già le prime insegne
Veggo appressarsi.

Val. Il vincitor s' ascolti:
E sia Massimo a parte
De' doni, che mi fa la sorte amica.
(va sul trono servito da Varo.)

Mass. (Io però non obblio l' ingiuria antica.)

SCE-

Val. Bey aller dieser Pracht wird mir die gröste Lust
Die meine Seele fühlt, allein dadurch bewust,
Daß ich auf meinen Thron, den tausend Palmen zieren,
Nun deine Tochter selbst als Käyserin kann führen.
Nähm nur nicht Fulvien so gar viel Ehrfurcht ein,
Sie sollte zärtlicher mir vielmahl lieber seyn.

Max. Warum willst du dich, Herr, mit eitlen Sorgen plagen,
Als könnte Fulvia dir ihre Gunst versagen:
Sie kennet deinen Werth, der alle Welt entzückt.
(Durch Ehrfurcht mach ich mich zur Rache schon geschickt.)

Var. Jeẓt kommet Aetius. Ich seh die ersten Zeichen
Von seinem Siege schon die Gegend hier erreichen.

Val. Hör, Maximus, nebst mir doch diesen Sieger an:
Und da mein freundlich Glück mir so viel Guts gethan,
So sey auch dir dein Theil nebst meinem zugemeßen.
(er seẓt sich auf den Thron, und wird vom Varus bedient.)

Max. (Ich werde darum nicht den alten Schimpf vergeßen.)

SCENA II.

EZIO ſopra gran carro trionfale, tirato da quattro Cavalli, preceduto da ſtromenti bellici, ſchiavi, da varj corpi di truppe a piedi, ed a cavallo, dalle inſegne de' vinti, e da carri di guerra carichi di ſpoglie, con ſeguito di altri Soldati vincitori.

Ezio. Signor vincemmo. Ai gelidi Trioni
Il terror de' mortali
Fuggitivo ritorna. Il primo io ſono,
Che miraſſe finora
Attila impallidir. Non vide il ſole
Più numeroſa ſtrage. A tante morti
Era anguſto il terreno: il ſangue corſe
In torbidi torrenti:
Le minacce a' lamenti
Si udian confuſe: e fra i timori, e l' ire
Erravano indiſtinti
I forti, i vili, i vincitori, i vinti.
Nè gran tempo dubbioſa
La vittoria ondeggiò. Teme, diſpera,
Fugge il tiranno, e cede
Di tante ingiuſte prede,
Impacci al ſuo fuggir, l' acquiſto a noi.
Se una prova ne vuoi,
Mira le vinte ſchiere:
Ecco l' armi, l' inſegne, e le bandiere.

Andrer Auftritt.

Aetius auf einem grossen Triumph Wagen, welcher von vier Pferden gezogen wird. Vorher gehen allerhand kriegerische Instrumente, Sklaven, verschiedne Abtheilungen von Fuß Volk und Reuterey, Sieges Zeichen, und Rüstwagen, welche mit Beute beladen sind, nebst einer Menge anderer Soldaten, von der siegenden Parthey.

Aet. Wir haben, Herr, gesiegt. Der, der durch seine Macht
Der Menschen Schrecken war, sucht gegen Mitternacht
Sein Heil in seiner Flucht. Es ist noch nicht geschehen,
Daß man den Attila sich hat verfärben sehen.
Solch Metzeln hat wohl noch die Sonne nie erblickt.
Die Erde wurde fast von todten eingedrückt.
Man sah vergossen Blut in ganzen Strömen fliessen:
Man konnte eigentlich von dem Geschrey nicht wissen,
Was drohn, was winseln war. Man kennte auch nicht mehr
Die Ueberwundenen vor ihren Siegern sehr.
Es wurd' auch gar nicht lang um diesen Sieg gestritten,
Denn der Tyranne floh mit übereilten Schritten,
Und alles, was er nur vor Beute hat gemacht,
Die wurde uns zum Ruhm als Siegern überbracht,
Weil sie ihn hinderte. Willst du was da geschehen,
Durch unverwerfliche, und treue Zeugen sehen,
So schaue nur, wie viel hier schon Gefangne sind,
Und was für Beute man nebst Fahn und Wafen findt.

Val. Ezio, tu non trionfi
D' Atila ſol; nel debellarlo ancora
Vinceſti i voti miei. Tu raſſicuri
Su la mia fronte il vacillante alloro:
Tu il marzial decoro
Rendeſti al Tebro: e deve
Alla tua mente, alla tua deſtra audace
Italia tutta e libertade, e pace.
Fra queſte braccia intanto
Tu del cadente Impero, e mio ſoſtegno
Prendi d' amore un pegno. A te non poſſo
Offrir che i doni tuoi. Serbami amico
Quei doni iſteſſi, e ſappi,
Che fra gli acquiſti miei,
Il più nobile acquiſto, Ezio, tu ſei.

Se tu la reggi al volo,
Su la Tarpèa pendice
L'aquila vincitrice
Sempre tornar vedrò.

Breve ſarà per lei
Tutto il cammin del ſole,
E allora i regni miei
Col ciel dividerò.
Se tu &c. (parte con Varo.)

SCE-

Val. Ach Aetius, du hast nicht Attila alleine
Zu deinem Ruhm besiegt, so wär er noch zu kleine,
Du hast vielmehr gethan. Denn da du ihn bekriegt,
Hast du auch alles das, was ich gewünscht besiegt.
Du machst auf meinem Haupt den Lorbeer wieder feste,
Und schenkst dem Tiber Strohm den Sieges Ruhm aufs beste.
Durch deinen tapfren Muth, durch deine kühne Hand
Wird ganz Italien die Freyheit zugewandt.
Nimm also, da dein Schwerdt zu meinem Heil geblitzet,
Da du mein schwaches Reich, und mich selbst unterstützet,
Ein treues Liebes Pfand in meinen Armen an,
Weil ich bloß dein Geschenk dir wiederschenken kann.
Und dieß erhalte mir. Dabey sey überzeuget,
Daß mir der Werth von dir weit über alles steiget.

Der Adler wird bekrönt mit Siegen
Stets gegen Rom aufs neue fliegen
Wird nur, als wie bißher geschehen,
Deßelben Flug von dir regiert.

Er wird, wie er es unternommen,
In kurzer Zeit zur Sonne kommen;
Denn wird die mächtigste Regierung
Vom Himmel und von mir geführt.
(er geht mit dem Varus ab.)

Drit-

SCENA III.

EZIO, MASSIMO, e poi FULVIA.

Maſſ. Ezio donaſti aſſai
Alla gloria, al dover: qualche momento
Concedi all' amiſtà: laſcia ch' io ſtringa
Quella man vincitrice. (lo prende per mano.)

Ezio. Io godo amico,
Nel rivederti, e caro
M' è l' amor tuo de' miei trionfi al paro.
Ma Fulvia ove ſi cela?
Che fa? Dov' è? Quando ciaſcun s' affretta
Su le mie pompe ad appagar le ciglia,
La tua figlia non viene?

Maſſ. Ecco la figlia.

Ezio. Cara, di te più degno (a Fulvia nell' uſcire.)
Torna il tuo ſpoſo, e al volto tuo gran parte
Deve de' ſuoi trofei.

Fulv. (Che pena!) Io vengo - - -
Signor - - -

Ezio. Tanto riſpetto,
Fulvia con me! Perchè non dir mio fido?

Per-

Dritter Auftritt.

Aetius, Maximus, und hernach Fulvia.

Max. Du hast nun, Aetius, der Ehre gnug gethan,
Und deine Pflicht erfüllt: Nun hör die Freundschafft an;
Die kann dich doch wohl auch auf kurze Zeit verlangen,
Drum laß die Siegerhand von deinem Freund umfangen.
(er nimmt ihn bey der Hand.)

Aet. Die Freundschafft freuet mich, die mir jetzt wiederfährt,
Und du bist mir so sehr als meine Siege werth.
Wo aber, sage mir, muß Fulvia verweilen?
Was macht, wo ist sie denn? Da alle andre eilen,
Und jeder meiner Pracht vergnügt entgegen sieht,
So ist sie es allein, die sich uns hier entzieht?

Max. Hier kommt sie eben her.

Aet. Sieh deinen dir getreuen,
Geliebte, seinen Schwur mit Freuden dir verneuen.
Er ist jetzt deiner mehr als wie vor diesem werth,
Ob ihm gleich dein Gesicht den meisten Sieg beschert.

Fulv. (O was ist dieß vor Pein!) Ich bin ::: o Herr ::: er-
schienen ::::

Aet. So vieler Ehrfurcht will sich Fulvia bedienen,
Und redt mit Aetius! O nenne mich getreu,

Perchè ſpoſo non dirmi? Ah tu non ſei
Per me quella che foſti.

Fulv. Oh Dio! Son quella.
Ma ſenti - - - Ah genitor per me favella.

Ezio. Maſſimo non tacer.

Maſſ. Tacqui fin' ora,
Perchè co' noſtri mali a te non volli
Le gioje avvelenar. Si vive, Amico,
Sotto un giogo crudele. Era il timore
In qualche parte almeno
A Ceſare di freno: or che vinceſti,
I popoli dovranno
Più ſuperbo ſoffrirlo, e più tiranno.

Ezio. Io tal non credo. Almeno
La tirannide ſua mi fu naſcoſa.
Che pretende? Che vuol?

Maſſ. Vuol la tua ſpoſa.

Ezio. La ſpoſa mia? Maſſimo, Fulvia, e voi
Conſentite a tradirmi?

Fulv. Ahimè!

Maſſ. Qual arte,
Qual conſiglio adoprar? Tu ſol potreſti
Vendicare i tuoi torti.

Und heiß mich Bräutigam. Was sagt denn diese Scheu?
O du bist nicht mehr die, die ich in dir verlaßen.

Fulv. Ach freylich bin ich es. O könnt' ich mich nur faßen!
Hör nur ::: O rede doch, mein Vater, jetzt für mich.

Aet. Stell, Maximus, doch nur dein Schweigen ein, und sprich.

Max. Ich schwieg bisher mit Fleiß, weil ich mit unserm Leide
Nicht deine billige, und wohlgegründte Freude
Vergället wollte sehn. Mein Freund, es drückt uns noch
Ein unaussprechliches und allzugrausam Joch.
Sonst konnte doch die Furcht, in der ich mußte leben,
Dem Käyser dann und wann Gesetz' und Grenzen geben.
Allein du hast gesiegt; nun plagt die Tyranney
Und seine Hoffarth uns und alles Volck aufs neu.

Aet. Dieß glaub ich nicht von ihm. Ist Grausamkeit geschehen,
Hat er sie wenigstens mich niemahls laßen sehen.
Was will er aber denn? Worüber klaget ihr?

Max. O er verlangt nicht viel, nichts als die Braut von dir.

Aet. Nichts als die Braut von mir? Ihr Götter, welche Thaten!
Willst du mich Maximus nebst Fulvien verrathen?

Fulv. O Himmel!

Max. Sage nur,
Was hier zu machen sey?
Die Rache deines Schimpfs steht dir alleine frey.

Ezio. Che dici mai? No. Ogn' altra via ſi tenti,
Ma non l' infedeltade.
Maſſ. Anima grande. (abbraccia Ezio.)
Al par del tuo valore
Ammiro la tua fe, che più coſtante
Nell' offeſe diviene.
(Cangiar favella, e ſimular conviene.)
Ezio. Io parlerò, vedrai
Tutto cangiar d' aſpetto.
Fulv. Oh Dio! ſe parli,
Tremo per te.
Ezio. L' Imperador fin' ora
Dunque non ſa, ch' io t' amo?
Maſſ. Il voſtro amore
Per tema io gli celai.
Ezio. Queſt' è l' errore.
Ceſare non à colpa: al nome mio
Avria cangiato affetto. Fgli conoſce
Quanto mi deve, e ſa, ch' opra da ſaggio
L' irritarmi non è.
Fulv. Tanto ti fidi?
Ezio, mille timori
Mi turban l' alma. E' troppo amante Auguſto,
Trop-

Aet. Was sagest du damit? Es giebt noch andre Wege,
Es brauchet nicht, daß man sich auf die Untreu lege.

Max. O allzu grosses Herz.
(er umarmt den Aetius.)
Glaub, das mir deine Treu
So schätzbar als der Ruhm von deinen Thaten sey.
Selbst in Beleidigung findt sie ganz frische Qvellen.
(Ich muß mich auf einmahl in Red' und That verstellen.)

Aet. Ich will den Kayser jetzt gleich sprechen, du sollst sehn,
Daß sich das ganze Werk auf andre Art wird drehn.

Fulv. Sprich ihn nicht, weil ich mich
Nur sonst um dich betrübe.

Aet. Weiß denn der Käyser nicht,
Daß ich dich lange liebe?

Max. Nein, es hat allemahl mir so viel Furcht erweckt,
Ich habe euren Bund, und Liebe nie entdeckt.
Hier eben liegt die Schuld:
Kann dieß der Kayser wißen?
Mein Nahme hätt ihn bald zur Aendrung bringen müßen.
Er weiß mehr als zuwohl, was er mir schuldig ist,
Und daß die klugen nicht nach meinem Zorn gelüßt.

Fulv. So viel traust du dir zu? Ach Aetius, welch Schrecken
Muß dieser Vorsatz nicht in meiner Brust erwecken!
Der Kayser liebt zu sehr, du wirst zu hitzig seyn.

Troppo ardente tu ſei. Rifletti, oh Dio!
Pria di parlar. Qualche funeſto evento
Mi preſagiſce il cor. Nacqui infelice,
E ſperar non mi lice,
Che la ſorte per me giammai ſi cangi.
Ezio. Son vincitor, ſai che t' adoro, e piangi?

Penſa a ſerbarmi, o cara
I dolci affetti tuoi:
Amami, e laſcia poi
Ogn' altra cura a me.
Tu mi vuoi dir col pianto,
Che reſti in abbandono:
No, così vil non ſono,
E meco ingrato tanto
No, Ceſare non è.
Penſa &c.
(parte con ſeguito.)

SCENA IV.

MASSIMO, e FULVIA.

Fulv. E ſoffrirai, che ſpoſa abbia la figlia,
Chi della tua conſorte
T' inſidiò la fè? Così t' abbagli
Del trono allo ſplendor?

Ach sieh doch, eh du redst, den Umstand beßer ein.
Mein Herze prophezeyt; es werden diese Sachen
Gar einen traurigen und schlimmen Ausgang machen.
Es war kein gut Gestirn als ich die Welt erblickt,
Mein wiedrig Schicksaal hat mich stets so unterdrückt,
Daß mir kein guter Stern wird zur Verbeßrung scheinen.

Aet. Ich sieg', und liebe dich, und du willst dennoch weinen?

Erhalte mir nur stets die Triebe
Von deiner angenehmen Liebe;
Die andern Sorgen aber alle
Laß nur auf mir alleine ruhn.

Ich weiß, was deine Thränen sagen,
Du glaubst, du must verlaßen klagen.
Allein dazu denk ich viel beßer,
Und auch der Käyser zehnmahl größer,
Als undankbar mit mir zu thun.

Erhalte mir ꝛc.

Vierter Auftritt.

Maximus und Fulvia.

Fulv. Und also läßt du wohl noch endlich gar geschehn,
Daß man die Tochter soll mit dem vermählet sehn.
Der die Gemahlin dir gesuchet zu verführen?
Läßt du dich denn den Thron
So gar empfindlich rühren?

Max.

Mass. Vieni al mio ſeno
Degna parte di me. Sappi, che ad arte
Dell' onor mio diſſimulai le offeſe.
Perde l' odio paleſe
Il luogo alla vendetta. Ora è vicina,
Eſeguirla dobbiam. Spoſa al tiranno,
Tu poi ſvenarlo, o almeno
Agio puoi darmi a trapaſſargli il ſeno.

Fulv. Che ſento! E con qual fronte
Poſſo a Ceſare offrirmi
Con l' idea di tradirlo?

Maſſ. Eh vinci queſti
Importuni rimorſi. E' ſempre giuſto
Tradire il traditor. Sai chi è l' offeſo;
Penſa chi ti conſiglia:
Rammenta, ch' io ſon padre, e tu ſei figlia.

Fulv. Caro padre, a me non dei
Rammentar, che padre ſei:
Io lo ſo; ma in queſti accenti
Non ritrovo il genitor.
E' il dover, che mi conſiglia:
E' il riſpetto d' un Regnante
E' l' affetto d' una figlia,
E' il rimorſo del tuo cor.
Caro &c. (parte.)

SCE-

Max. Komm her an meine Brust du würdges Kind von mir.
Stell dir den Vater nur nicht ehrvergeßen für.
Ich habe mit Bedacht jetzt meinen Schimpf verschwiegen,
Ein öffentlicher Haß wird schlechte Rache kriegen.
Doch jetzt ist meine nah, sie muß genommen seyn.
Räum dem Tyrannen nur die Heyrath mit dir ein;
Denn kannst entweder du selbst ihn ums Leben bringen,
Wo nicht so schafst du Rath, daß mir es kann gelingen.

Fulv. Was hör ich! Und mit was für Augen, sage mir,
Stellt ich mich immermehr als Braut dem Kayser für,
Wenn ich gesonnen wär ihn so zu hintergehen?

Max. Wie kannst du immer noch in solchem Zweifel stehen?
Wer ein Verräther ist, dem wird mit Billigkeit
Auf die und jene Art sein Fall und Tod bereit.
Du weißt, ich bin beschimpft; denk, daß ich dich belehret:
Ich bin dein Vater, thu was Töchtern zugehöret.

Fulv. Ich brauch es nicht von dir zu hören
Daß ich dich muß als Vater ehren:
Ich weiß es; aber in den Reden
Treff ich gar keinen Vater an.

Mein Rath ist blos auf meine Pflicht
Und Furcht vor meinen Herrn gericht:
Ich denke an die Tochter Liebe,
Und an das, was dich reuen kann.

Ich brauch rc.

(sie gehet ab.)

SCENA V.

MASSIMO solo.

Pria, che ſorga l' aurora,
Mora Ceſare, mora. Emilio il braccio
Mi preſterà. Che può avvenirne? O cade
Valentiniano eſtinto; e pago io ſono:
O reſta in vita; ed io farò che ſembri
Ezio il fellon. Facile impreſa. Auguſto
Invido alla ſua gloria,
Rivale all' amor ſuo, ſenz' opra mia,
Il reo lo crederà. S' altro ſuccede,
Io ſaprò dagli eventi
Prender conſiglio. Intanto
Il commetterſi al caſo,
Nell' eſtremo periglio,
E' il conſiglio miglior d' ogni conſiglio.

Il Nocchier, che ſi figura
Ogni ſcoglio ogni tempeſta,
Non ſi lagni, ſe poi reſta
Un mendico peſcator.

Dar-

Fünfter Auftritt.

Maximus allein.

Eh noch nach dieser Nacht das schöne Morgenroth
Der Berge Spitzen mahlt, sey schon der Kayser todt.
Aemilius wird mir nicht seinen Arm versagen.
Es gehe wie es geht, was kann es mir verschlagen?
Stirbt Valentinian, so ist mein Wunsch vollbracht:
Und wo er leben bleibt, so welz' ich den Verdacht
Auf Aetius allein. Dieß sind ganz leichte Sachen.
Der Kayser, dem sein Sieg und Ruhm schon Grillen machen,
Der sein Mitbuhler ist, giebt Aetius allein
Schon von sich selbst die Schuld. Und trift nicht alles ein,
So will ich meinen Schluß bey jedem Ausgang fassen,
Und mich indessen blos dem Zufall überlassen,
Denn wo man viel Gefahr sich vorzustellen hat,
Ist dieses jederzeit der allerbeste Rath.

Ein Steuermann der sich nur kränket,
Und stets an Sturm und Klippen denket,
Der klage nicht, wenn ihn sein Fehler
Zu einem armen Fischer macht.

Darsi in braccio ancor conviene
Qualche volta alla fortuna:
Che sovente in ciò ch' avviene
La fortuna à parte ancor.
Il Nocchier &c. (parte.)

SCENA VI.

Camere Imperiali.

ONORIA e VARO.

Onor. Del vincitor ti chiedo,
Non della sua vittoria.
Var. A me perdona Onoria,
Se degli acquisti suoi, più che di lui
La germana d' Augusto
Curiosa io credei. Sembran d' amante
Sì minute richeste.
Onor. Al lungo tuo servir tollero, o Varo
Di parlarmi così. Ma la distanza,
Ch' è dal suo grado al mio - - -
Var. Più cauto parlerò; ma tu, se l' ami,
Mostrati, o Principessa,
Meno ingegnosa in tormentar te stessa.

Se un bell' ardire
Può innamorarti:

Per-

Man muß sich oft des Glücks Verfassen
Und dessen Willen überlassen:
Denn öfters wird der Sachen Ausschlag
Blos durch das Glücke hergebracht.
Ein Steuermann rc.
(gehet ab,)

Sechster Auftritt.

Kayserliche Zimmer.

Honoria und Varus.

Hon. Ich will ja nur allein vom Sieger reden hören
Und mich nicht den Bericht vom Siege lassen stören.

Var. Verzeih, Honoria, ich glaubte sicherlich
Daß ein dergleichen Sieg, und dessen Vortheil dich
Als Schwester meines Herrn ganz anders rühren sollte,
Als wenn man nur allein vom Sieger sprechen wollte.
Denn wenn man so bemüht nach kleinen Sachen fragt,
Sieht man wie jemand aus, den heftge Liebe plagt.

Hon. Weil du so lange dienst, so will ich dir verzeihen,
Daß du so frey geredt, sonst sollt' es dich gereuen.
Siehst du den Unterschied von mir, und ihm nicht ein ? ?

Var. Ich will behutsamer in meinen Reden seyn.
All in wenn du ihn liebst, so zeig es doch nur freyer,
Weswegen machst du dir selbst dein Vergnügen theuer?

Wenn ein muthig Unternehmen
Dich zur Liebe bringen kann,

 Warum

Perchè arroſſire?
Perchè sdegnarti
Di quello ſtrale,
Che ti piagò.

Chi ſi fè chiaro
Per tante impreſe,
Già grande al paro
Di tè ſi reſe,
Già della ſorte
Si vendicò.
Se un &c. (parte.)

SCENA VII.

ONORIA ſola.

Importuna grandezza,
Tiranna degli affetti, e perchè mai
Ci nieghi, ci contraſti
Là libertà d' un inegual e amore,
Se a difender non baſti il noſtro core.

Quanto mai felici ſiete,
Innocenti Paſtorelle,
Che in amor non conoſcete
Altra legge, che l' amor.

An-

Warum willst du dich denn schämen?
Sieh den Pfeil doch freundlich an,
Welcher deine zarte Brust
So zu treffen hat gewußt.

Wem so viele grosse Thaten
Schon auf diese Art gerathen,
Hat sich so empor gebracht,
Daß er sich dir gleich gemacht,
Und das Schicksal darf nicht sagen,
Daß es ihm was abgeschlagen.
Wem ein rc.
(gehet ab.)

Siebenter Auftritt.

Honoria allein.

O wie beschwerlich ist die Hoheit für das Herz,
Was macht dieselbe nicht den Neigungen für Schmerz!
Warum befiehlet sie man solle niemahls fehlen,
Und nie was niedrigers, stets seines gleichen wählen,
Da sie die Kraft nicht hat, daß sie das Herze schützt
Und gegen Zärtlichkeit nicht das geringste nützt?

O wie beneid' ich in dem Stücke
Ihr Schäferinnen euer Glücke,
Die ihr beym Lieben kein Gesetze
Als wie die Liebe selber kennt.

Ancor io ſarei felice,
Se poteſſi all' idol mio
Paleſar, come a voi lice,
Il desìo
Dì queſto cor.
Quanto &c. (parte.)

SCENA VIII.
VALENTINIANO, poi EZIO.

Val. Ezio ſappia, ch' io bramo (ad una guardia.)
Seco parlar, che quì l'attendo. Ormai
Commincia ad adombrarmi
La gloria di coſtui: ciaſcun mi parla
Delle conquiſte ſue: Roma lo chiama
Il ſuo liberator: egli ſe ſteſſo
Troppo conoſce. Aſſicurarmi io deggio
Della ſua fedeltà. Voglio d'Onoria
Al talamo innalzarlo, acciò, che ſia
Suo premio il nodo, e ſicurezza mia.
Ezio. Eccomi al cenno tuo.
Val. Duce, un momento
Non poſſo tollerar d' eſſerti ingrato.
Ezio, il Ceſareo ſangue

S'

Ich würde mich auch glücklich nennen,
Wenn ich erklären sollte können,
Als wie ihr es zu machen pfleget,
Vor wen mein zärtlich Herze brennt.
O wie rc.

(gehet ab.)

Achter Auftritt.

Valentinian, hernach Aetius.

Val. Man sage Aetius, daß ich ihn sprechen wollte,
(zu einem von der Wache.)
Und daß er ungesäumt hier zu mir kommen sollte.
Der allzugrosse Ruhm, den Aetius ersiegt,
Ist etwas, das mir sehr auf meinem Herzen liegt.
Ein jeder singet ihm die größten Lobes Lieder:
Rom sagt, er gäbe ihm allein die Freyheit wieder:
Er selbst kennt sich sehr wohl. Ich muß mich nun bemühn
Desselben wahre Treu auf stets an mich zu ziehn.
Ich will ihn bis zur Hand Honoriens erheben,
Ihm seinen Dank dadurch, und mir Versichrung geben.

Aet. Herr siehe mich allhier auf deinen Wink bereit.

Val. Mich dauert, Aetius, auch die geringste Zeit
Noch länger gegen dich als undankbar zu scheinen,
Ich will des Kaysers Blut mit deinem nun vereinen.

S' uniſca al tuo. D' affetto
Darti pegno maggior non poſſo mai.
Spoſo d' Onoria al nuovo dì ſarai.

Ezio. (Che aſcolto?)

Val. Non riſpondi?

Ezio. Onor sì grande
Mi ſorprende a ragion. D' Onoria il grado
Chiede un Re, chiede un trono,
Ed io regni non ò, ſuddito io ſono.

Val. Duce, fra noi ſi parli
Con franchezza una volta. Il tuo riſpetto
E' un preteſto al rifiuto. Alfin che brami?

Ezio. Ebben, la tua franchezza
Sia d' eſempio alla mia. Signor, tu credi
Premiarmi, e mi puniſci.

Val. Io non ſapea,
Che a te foſſe caſtigo
Una ſpoſa, germana al tuo Regnante.

Ezio. Non è gran premio a chi d' un' altra è amante.

Val. Dov' è queſta beltà, che tanto indietro
Laſcia il merto d' Onoria. E' a me ſoggetta?
Onora i regni miei? Stringer vogl' io
Queſte illuſtri catene.
Spiegami il nome ſuo.

Ezio.

Mir fällt kein grösser Pfand von meiner Neigung ein,
Es soll Honoria gleich morgen deine seyn.

Aet. (Was hör' ich!)

Val. Willst du mir darauf nicht Antwort geben?

Aet. Bey so viel Ehre muß ich wohl in Zweifel schweben.
Honorien steht nur ein Thron, ein König an,
Ich habe ja kein Reich, und bin ein Unterthan.

Val. Hör, es ist jetzo Zeit, daß wir aufrichtig sprechen;
Wir müssen leeren Tand von Worten unterbrechen.
Die Ehrfurcht, die du zeigst, sagt mir ein höflich Nein;
Genug erkläre dich, was soll dein Lohn denn seyn?

Aet. Herr die Aufrichtigkeit, die du mir jetzt gezeiget,
Ist Ursach, das mein Mund dir auch nichts mehr verschweiget.
Du strafest mich, und glaubst, du gäbst mir einen Lohn.

Val. Ich wüßte, Aetius, auch nicht ein Wort davon,
Daß man auch Sachen kann auf solche Art verkennen,
Die Schwester seines Herrn nur Strafe zu benennen.

Aet. Vor einen der schon liebt, ist dieser Lohn doch klein.

Val. Wo aber soll denn nun die grosse Schönheit seyn,
Die gleich Honorien beschämt daß sie ihr weiche?
Ist sie mir unterthan? Beehrt sie meine Reiche
Mit ihrer Gegenwart? Dieß Band verlangt mein Ja,
Sag ihren Nahmen nur.

Ezio. Fulvia è il mio bene.
Val. Fulvia!
Ezio. Appunto. (Si turba.) (tra ſe)
Val. (Oh ſorte!) Ed ella
Sa l' amor tuo?
Ezio. Non credo.
(Contro lei non s' irriti.)
Val. Il ſuo conſenſo
Prima ottener procura:
Vedi, ſe tel contraſta.
Ezio Quello ſarà mia cura, il tuo mi baſta.
Val. Ma potrebbe altro amante
Ragione aver ſopra gli affetti ſuoi.
Ezio. Dubitarne non puoi. Dov' è chi ardiſca
Involar temerario una mercede
Alla man, che di Roma il giogo ſcoſſe?
Coſtui non veggo.
Val. E ſe coſtui vi foſſe?
Ezio. Vedria, ch' Ezio difende
Gli affetti ſuoi, come gl' imperi altrui.
Temer dovrebbe - - -
Val. E ſe foſs' io coſtui?
Ezio. Saria più grande il dono,

Aet. Ich liebe Fulvia.

Val. Die Fulvia!

Aet. Ja Herr. (Wie ist er nicht verstöret.)
(zu sich.)

Val. (O Schicksal!) Hat sie denn
Die Liebe schon gehöret?

Aet. Ich zweifle. (Daß er nur nicht zornig auf sie sey.)

Val. Tritt aber sie denn auch schon deiner Meynung bey?
Such ihren Beyfall doch vors erste zu erhalten.

Aet. Gieb du mir deinen nur, vor ihren laß mich walten.

Val. Wenn aber nun jemand, der sie vorher schon liebt,
Mit grossem Grund und Recht den seinigen nicht giebt?

Aet. O sorge nicht davor. Wer liesse sich verleiten,
Verwegen einen Lohn demjengen abzustreiten,
Der erst die Freyheit Roms jetzt wieder hergebracht.
Ich sehe diesen nicht, daran wird nicht gedacht.

Val. Wenn aber gleichwohl nun sich einer finden wollte?

Aet. Der säh, daß Aetius sich noch so wehren sollte,
Als wie er vor die Ruh von andern hat gethan.
Er sollte furchtsam seyn, daß dieser Arm noch kann = = =

Val. Wenn aber du in mir denjengen solltest finden?

Aet. So würd' ich erst den Werth von dem Geschenk ergründen,

Se coſtaſſe uno sforzo al cor d'Auguſto.
Che ſe in premio pretendo - - -
Val. Non più: diceſti aſſai; tutto comprendo.
So chi t' acceſe:
Baſta per ora.
Ceſare inteſe:
Riſolverà.
Ma tu procura
D' eſſer più ſaggio.
Fra l' armi, e l' ire
Giova il coraggio:
Pompa d' ardire
Quì non ſi fa.
So chi &c. (parte.)

SCENA IX.

EZIO, e poi FULVIA.

Ezio. Vedrem, ſe ardiſce ancora
D' opporſi all' amor mio.
Fulv. Ti leggo in volto,
Ezio, l' ire del cor. Forſe ad Auguſto
Ragionaſti di me?

Weil es dir Mühe macht. Denn wenn man mich beschenkt : :

Val. Du hast genug geredt, ich weiß schon wie man denkt.

Ich kenne deine Liebes Banden,
Und damit sey es jetzt gethan.
Der Kayser hat dich wohl verstanden,
Auf ihn kommt das Entscheiden an.

Indessen sey es deine Sache,
Daß sich dein Herz bescheidner mache:
Ich weiß wohl was ein frischer Muth
Vor Feind und Schwerdt für Würkung thut:
Hier aber ist es nicht vergönnet,
Daß man verwegen sprechen kann.
Ich kenne ꝛc.

(gehet ab.)

Neunter Auftritt.

Aetius, hernach Fulvia.

Aet. Wir wollen endlich doch aus dem Verfahren sehen,
Ob meiner Liebe noch soll Wiederstand geschehen.

Fulv. Ach Aetius, ich seh dir in den Augen an,
Was innerlicher Zorn für Würkung machen kann.
Sprachst du den Kayser wohl gar etwan meinetwegen?

Aet.

Ezio. Sì, ma celai
A lui, che m' ami, onde temer non dei.
Fulv. Che disse alla richiesta, e che rispose?
Ezio. Non cedè, non s' oppose:
Si turbò, me ne avvidi a qualche segno:
Ma non osò di palesar lo sdegno.
Fulv. Quest' è il peggior presagio. A vendicarsi
Cauto le vie disegna,
Chi à ragion di sdegnarsi, e non si sdegna.

SCENA X.

ONORIA, e detti.

Onor. Fulvia, ti vuol sua sposa
Cesare al nuovo dì.
Fulv. Come?
Ezio. Che sento!
Onor. Di recartene il cenno
Egli stesso or m' impose. Ezio, dovresti
Consolartene alfin: veder soggetto
Tutto il mondo al suo ben pure è diletto.

Aet. Ja, aber du darfst dich darüber nicht bewegen,
Ich sagte nicht ein Wort, daß du mich je geliebt.

Fulv. Ach sag mir jetzo nur, was er für Antwort giebt?

Aet. Er sagt nicht ja, nicht nein, allein er war zerstöret,
Ein sichres Zeichen hat mich wohl davon belehret.
Doch äusserlich ist nichts im Zorn von ihm geschehn.

Fulv. Dieß läßt mich im voraus betrübte Sachen sehn.
Wer Recht zum zürnen hat, und dennoch ruhig bleibet,
Zeigt, daß die Rache er aufs allerhöchste treibet.

Zehnter Auftritt.

Honoria und die vorigen.

Hon. Der Kayser macht hiermit der Fulvia bekennt
Daß er vor morgen sie zum Ehgemahl ernennt.

Fulv. Wie?

Aet. Ach was höre ich!

Hon. Er hat mir aufgetragen,
Den völligen Entschluß dir also gleich zu sagen.
Du aber, Aetius, sey jetzo froh, und still,
Da deiner Liebsten nun die Welt gehorchen will.

Ezio. Ah queſto è troppo! A troppo gran cimento
D'Ezio la fedeltà Ceſare eſpone.
Qual dritto - - -

Fulv. Ah taci! (ad Ezio.) A Ceſare naſcondi,
Onoria il ſuo traſporto. Ezio è fedele:
Un ſolo sfogo è queſto
D'amoroſo deliro.

Onor. La fede tua, (ad Ezio.) la tua pietade ammiro.
(a Fulv.)
(con ironìa, e parte.)

SCENA XI.

FULVIA, ed EZIO.

Fulv. Ferma. (ad Onor.) Ah mio ben conviene,
Ch'io ſiegua Onoria. (ad Ezio.) Eſacerbar potrebbe
D'Auguſto l'ire.

Ezio. E che pretende Auguſto?
Qual dritto à ſul tuo cor?

Fulv. Deh taci, e penſa,
Che congiunta è alla tua la ſorte mia;
Se ingrato è Auguſto, Ezio infedel non ſia.

Aet. O dieses geht zu weit! Bey solchem Unterfangen
Kann wohl der Kayser nicht noch Treu von mir verlangen.
Was für ein Recht = = =

Fulv. Ach schweig!
(zum Aetius.)
Verbirg, Honoria
Das jetzige Vergehn doch deinem Bruder ja.
Die Treu des Aetius ist drum nicht unterbrochen:
Was jetzt ein gäher Zorn unüberlegt gesprochen,
Kann nur aus Ungeduld der Liebe blos entstehn.

Hon. So eine seltne Treu (zum Aetius.)
Solch Mitleid (zur Fulvia.) ist sehr schön.
(hönisch, sie gehet ab.)

Eilfter Auftritt.

Fulvia, und Aetius.

Fulv. Verzieh. (zur Honoria.)
Honoria muß jetzo, mein Geliebter,
Von mir begleitet seyn.
(zum Aetius.)
Es wäre noch betrübter,
Wo sie des Kaysers Zorn durch Zusatz noch vermehrt.

Aet. Was aber ist es denn das ihm von dir gehört?
Hat deinem Herzen er denn etwas zu befehlen?

Fulv. O schweig doch, Aetius, wie kannst du mich so qvälen!
Mein Schicksal stimmet ja mit deinem überein;
Ist jener undankbar, mußt du nicht untreu seyn.

Ezio. Se fedele mi brama il Regnante,
Non offenda queſt' anima amante
Nella parte più viva del cor.
Non ſi lagni, ſe in tanta ſventura
Un vaſſallo non ſerba miſura,
Se il riſpetto diventa furor.
Se &c. (parte.)

SCENA XII.

FULVIA *ſola.*

Via per mio danno aduna,
O barbara fortuna,
Sempre nuovi diſaſtri. Onoria irrita,
Rendi Auguſto geloſo, Ezio infelice,
Toglimi il padre ancor. Toglier giammai
L' amor non mi potrai: che a tuo diſpetto,
Sarà per queſto core
Trionfo di coſtanza il tuo rigore.

Fin-

Aet. Soll ich dem Kayser nicht gleich alle Treu versagen,
So muß er auch mein Herz nicht an dem Orte plagen,
Wo es am zärtlichsten, und wo es lebhaft denkt.

Es ist blos seine Schuld, wenn ich bey solchen Fällen,
Ob schon ein Unterthan, mich nicht mehr kann verstellen,
Die Ehrfurcht wird zur Wuth, wenn man zu grausam kränkt.
Soll ich ꝛc.
(gehet ab.)

Zwölfter Auftritt.

Fulvia alleine.

O grausames Geschick, must du stets neue Plagen
Zu meiner grössren Qval auf einen Haufen tragen!
Du machst Honorien verbittert gegen mich,
Den Kayser plaget jetzt die Eifersucht durch dich,
Mein Aetius kann kaum sein Unglück übersehen,
Nimm mir den Vater noch. Es soll doch nicht geschehen,
Daß du die Liebe dämpfst. Zum Schimpf vor deine Pein
Soll meine Gluth durch sie noch immer stärker seyn.

Finchè un zeffiro ſoave
Tien del mar l' ira placata,
Ogni nave
E' fortunata,
E' felice ogni Nocchier.

E' ben prova di coraggio
Incontrar l' onde funeſte,
Navigar fra le tempeſte,
E non perdere il ſentier.
Finchè &c.

Fine dell' Atto Primo.



ATTO

So lang' ein sanfter Westenwind
Sich auf dem stillen Meere findt,
So heißt man alle Schiffe glücklich,
So freut sich jeder Steuermann.

Wenn aber sich die Wellen thürmen,
Und Donner, Blitz, und Winde stürmen,
Und da jemand den Weg nicht fehlet,
Den siehet man vor herzhaft an.
So lang' ꝛc.
(gehet ab.)

Ende der ersten Handlung.



An=



ATTO SECONDO.

SCENA I.

Orti Palatini, corriſpondenti agli Appartamenti Imperiali, con viali, ſpalliere di fiori, e fontane continuate; in fondo caduta d'acque, e innanzi grotteſchi, e ſtatue.

MASSIMO, e poi FULVIA.

Maſſ. Qual ſilenzio è mai queſto! E' tutto in pace
L'Imperiale albergo.
Dovrebbe pure Emilio
Aver compito il colpo.
E pigro - - -
Fulv. Ah genitor!
Maſſ. Fulvia, che porti?

Fulv.



Andre Handlung.

Erster Auftritt.

Gärten am Palast, welche an die kayserlichen Zimmer stossen, mit Gängen, Spalieren von Bluhmen, und hinter einander liegenden Springbrunnen; hinten ist ein Wasserfall, vornen aber Grottenwerk und Bildsäulen.

Maximus, hernach Fulvia.

Max. Wie geht es immermehr mit dieser Stille zu!
Die kayserliche Burg ist völlig in der Ruh:
Und gleichwohl hätte doch, wenn er Wort halten wollen,
Aemilius den Streich schon längst vollführen sollen.
Zu faul = = =

Fulv. Mein Vater, ach!

Max. Was bringst du Fulvia?

Fulv. Che mai facesti!
Mass. Io nulla feci.
Fulv. Oh Dio!
Fu Cesare assalito.
Mass. Ma Cesare morì?
Fulv. Pensa a salvarti.
Già di guerrieri, e d'armi
Tutto il soggiorno è cinto.
Mass. Dimmi, se vive, o se rimase estinto.
Fulv. Nol so: nulla di certo
Compresi nel timor.
Mass. Sei pur codarda.
Vado a chiederlo io stesso.
(incamminandosi.)

SCENA II.

VALENTINIANO senza manto, e senza lauro con spada nuda, e seguito di Pretoriani, e Detti.

Val. Ogni via custodite, ed ogni ingresso.
(ad alcuni di essi, che partono.)
Mass. (Egli vive! O destin!)
Val. Massimo, Fulvia,
Chi creduto l'avria?

Mass.

Fulv. Ach was hast du gethan!

Max. Ich? nichts; Was sagst du da.

Fulv. Man hat ja gar gesucht
Den Kayser umzubringen.

Max. Ist er denn würklich todt?

Fulv. Flieh nur vor allen Dingen.
Die Wach' ist überall,
Du kämst in größte Noth.

Max. Sag mir nur, lebt er noch, wie oder ist er todt?

Fulv. Ich weiß es selber nicht: Von lauter Furcht umgeben,
War ich nicht stark genug Gewißheit zu erheben.

Max. Wer wird nun aber auch so gar nachläßig seyn.
Ich geh, und ziehe gleich die wahre Nachricht ein.
(im Weggehen.)

Anderer Auftritt.

Valentinian ohne Mantel, und ohne Lorbeerkranz, mit blossen Degen, und der Prätor Wache. Die vorigen.

Val. Besetzet jeden Weg, und Eingang scharf mit Wache.
(zu einigen von der Wache, welche abgehen.)

Max. (Der Kayser lebet noch! Wo bleibet meine Rache!)

Val. Wer hätte Maximus, wer hätte, Fulvia,
Dieß wohl geglaubet?

Maſſ. Signor, che avvenne?
Val. Ah maggior fellonìa mai non s' inteſe.
Fulv. (Miſero genitor!)
Maſſ. Tutto compreſe.)
Val. Di chi deggio fidarmi? I miei più cari
M' inſidiano la vita.
Maſſ. (Ardir.) Come! E potrebbe
Un' anima sì rea trovarſi mai?
Val. Maſſimo, eppur ſi trova, e tu lo ſai.
Maſſ. Io?
Val. Sì, ma il ciel difende
Le vite de' Monarchi. Emilio invano
Trafiggermi ſperò: nel ſonno immerſo
Credea trovarmi, e s' ingannò. L' inteſi
Del mio notturno albergo
L' ingreſſo penetrar. Ai dubbj paſſi,
Al tentar delle piume,
Previdi un tradimento. In piè balzai:
Strinſi un acciar: contro il fellon, che fugge,
Fra l' ombre, i colpi affretto: accorre al grido
Stuol di cuſtodi, e delle aperte logge
Mi veggo al lume inaſpettato, e nuovo
Sanguigno il ferro, il traditor non trovo.

Maſſ.

Max. Herr, was ist für Unglück da?
Val. Man glaubt wohl in der Welt nicht so verruchte Thaten.
Fulv. (Wie wirds dem Vater gehn!)
Max. (Ach alles ist verrathen.)
Val. Wem soll ich weiter traun? Die ich so sehr geliebt,
Die suchen meinen Tod, ist dieses nicht betrübt?
Max. (Nur Herz gefasset.) Wie! Wer kann sich unterstehen,
Wer ist wohl so verrucht, dich so zu hintergehen?
Val. Gleichwohl geschiehet es, du weißt es, Maximus.
Max. Ich?
Val. Ja. Regenten schützt jedoch des Himmels Schluß.
Aemilius, der mich im Schlaf zu finden glaubte,
Und in Gedanken mir bereits das Leben raubte,
War diesesmahl getäuscht. Ich hörte in der Nacht,
Daß man ins Zimmer kam, nachdem man aufgemacht.
Der ungewiße Schritt, mit dem man sich bewegte,
Die zweifelhafte Art, mit der sich alles regte,
Schien mir Verrätherey. Ich stund im Stillen auf,
Es kam mir auch sogleich ein Säbel in den Lauf.
Der Mißethäter floh: Ich konnte zwar nicht sehen,
Und doch ist mancher Hieb von mir nach ihm geschehen.
Auf mein Geschrey drang denn die Wache häufig ein;
Da sah ich denn durch den mir unverhoften Schein
An meinem Säbel viel und grosse blutge Flecken,
Den Missethäter konnt ich aber nicht entdecken.

Maſſ. Forſe Emilio non fu.
Val. La nota voce
Ben riconobbi al grido, onde ſi dolſe
Allor che lo piagai.
Maſſ. Ma per qual fine
Un tuo ſervo arriſchiarſi al colpo indegno?
Val. Il ſervo lo tentò, d' altri è diſegno.
Fulv. (Oh Dio!)
Maſſ. Laſcia, ch' io vada
In traccia del fellon. (in atto di partire.)
Val. Cura è di Varo.
Tu non partire.
Maſſ. (Ah ſon perduto!) Io forſe
Meglio di lui potrò - - -
Val. Maſſimo amico
Non laſciarmi così: ſe tu mi laſci,
Donde ſpero conſiglio, e donde aita?
Maſſ. Ubbidiſco. (Io reſpiro.)
Fulv. (Io torno in vita.)
Maſſ. Ma chi del tradimento
Tu credi autor?
Val. Puoi dubitarne? In eſſo
Ezio non riconoſci? Ah ſe mai poſſo

Max. Vielleicht wohl, daß es auch Aemilius nicht war.
Val. Die Stimm' ist zu bekannt, der Laut war allzuklar,
Da seine Wunden ihn aus Schmerzen liessen klagen.
Max. Weswegen aber soll dein Sklave solches wagen?
Val. Ein Sklave richt es aus, ein andrer stift ihn an.
Fulv. (O Himmel!)
Max. Herr, gieb zu, daß ich ihn suchen kann.
(im Weggehen.)
Val. Davor sorgt Varus schon.
Du sollst nicht von mir gehen.
Max. (Ach es ist mit mir aus.) Es könnte leicht entstehen,
Daß ich auf beßre Art = = =
Val. Bleib, Maximus, mein Freund,
Verlasse mich nicht so, denn wirst du auch mein Feind,
Wer soll mir Hülf und Rath in diesem Zustand geben?
Max. Ich folge. (Dieß macht Luft.)
Fulv. (Ich fange an zu leben.)
Max. Wen glaubst du aber wohl, bey der Verrätherey,
Daß er der würkliche Uhrheber davon sey?
Val. Scheint dir dieß zweifelhaft? Ich brauch' ihn nicht zu nennen,
Kannst du den Aetius nicht gleich daran erkennen?

Convincerlo abbaſtanza, i giorni ſuoi
L'error mi pagheranno.

Fulv. (Mancava all' alma mia queſt' altro affanno.)

Maſſ. Io non ſo figurarmi
In Ezio un traditor. D'eſſerlo almeno
Non à ragion. Benignamente accolto,
Applaudito da te . . . Come avria core?
E' ben ver, che l'amore,
L'ambizion, la geloſia, la lode
Contaminan talor d'altrui la fede.

Fulv. Tu lo conoſci, ed in tal guiſa, o Padre
Parli di lui.

Maſſ. Son d'Ezio amico è vero;
Ma ſuddito d'Auguſto.

Val. E Fulvia tanto
Difende un traditore? Ah che il ſoſpetto
Del geloſo mio cor vero diviene.

Maſſ. Credi Fulvia capace
D'altro amor, che del tuo? T'inganni: in lei
E' pietà la difeſa, e non amore.

SCE-

Ach wird er dießmahl nur genugsam überzeugt,
So wird sein Stolz gewiß durch seinen Tod gebeugt.

Fulv. (Dieß einzge fehlte noch mich außer mir zu setzen.)

Max. Ich kann noch Aetius nicht vor den Thäter schätzen.
Ich sehe wenigstens die Ursach gar nicht ein.
Du nimmst ihn gnädig an = = er kann versichert seyn = =
Woher entstünden denn so lasterhaffte Triebe?
Es ist wohl freylich wahr, das Feuer von der Liebe,
Der Hochmuth, Eifersucht, das Lob, das einer hört,
Hat viele Herzen schon in ihrer Treu gestört.

Fulv. Mein Vater, sage mir, kannst du dich nicht entbrechen,
Da du ihn beßer kennst, so schlecht von ihm zu sprechen?

Max. Ich bin von Aetius ein unverfälschter Freund,
Der es auch aber treu mit seinem Kayser meynt.

Val. Und Fulvia darf sich nicht im geringsten schämen,
Sich dieses strafbaren Verräthers anzunehmen?
Mein Herze machte mir schon längstens vieles klar,
Jetzt aber seh' ich wohl wird schon mein Argwohn wahr.

Max. Glaubst du, daß Fulvia sich so vergehen könnte,
Daß auch ihr Herze nicht vor dich alleine brennte?
Nein, Herr, du irrest dich: Was sie anjetzt gethan,
Das geht die Liebe nicht, nein nur das Mitleid an.

SCENA III.

VARO e DETTI.

Var. Cesare, in vano il traditor cercai
Val. E deggio intanto in questa
Incertezza restar?
Mass. Ti rassicura.
Io cercherò d'Emilio,
Io veglierò per te. Per tua salvezza,
D'alcuno intanto assicurar ti puoi.
Val. Deh m'assistete: io mi riposo in voi.

Vi fida lo sposo,
Vi fida il Regnante
Dubbioso,
Ed amante
La vita,
E l'amor.
Tu, amico, prepara (a Massimo.)
Soccorso, ed aita:
Tu serbami, o cara,
Gli affetti del cor. (a Fulvia.)
Vi fida &c.

SCE-

Dritter Auftritt.

Varus, und die vorigen.

Var. Ich kann mit aller Müh doch nicht den Thäter finden.
Val. Und also soll ich noch ohn' etwas zu ergründen
In stetem Zweifel, und in Ungewißheit seyn?
Max. Herr, präge dir nur nicht unnöthge Sorgen ein.
Ich will Aemilius jetzt gleich zu finden wißen,
Ich wache vor dein Wohl, du sollst nichts fürchten müßen.
Indeßen mache man nur den Verdächtgen fest.
Val. Ihr Freunde, steht dem bey, der sich auf euch verläßt.

Der Fulvià Verehrer,
Des Reiches sein Vermehrer,
Ein zweifelhaft Betrübter,
Und zärtlicher Verliebter,
Vertrauet Lieb' und Leben
Euch, seinen Freunden, an.

Du sollst besorget leben (zum Maximus.)
Mir Hülf und Rath zu geben.
Du, zeige daß dein Herze (zur Fulvia.)
Mich nicht vergeßen kann.
Der Fulvia ꝛc.

SCENA IV.

MASSIMO e FULVIA.

Fulv. E puoi d'un tuo delitto
Ezio, incolpar? Chi ti consiglia, o Padre?
Mass. Fulvia raffrena ormai
I tuoi labbri loquaci,
E in avvenir non irritarmi, e taci.
Fulv. Ch'io taccia, e non t'irriti, allor che veggio
Il Monarca assalito,
Te reo del gran misfatto, Ezio tradito?
Mass. Ah perfida! Conosco,
Che vuoi sacrificarmi al tuo desio.
Va, dell' affetto mio,
Che nulla ti nascose, empia, t'abusa;
E per salvar l'amante, il Padre accusa.

Va dal furor portata,
Palesa il tradimento;
Ma ti sovvenga ingrata
Il traditor qual' è.

Scuo-

Vierter Auftritt.

Maximus, und Fulvia.

Fulv. Wie, Vater, und du schiebst nun deine Mißethaten
Bloß auf den Aetius? Wer hat dir dieß gerathen?

Max. Ich rathe Fulvien, es werde beßer seyn,
Sie stelle künftighin ihr tolles Schwatzen ein,
Sie reitz mich nicht zum Zorn, und lerne einmahl schweigen.

Fulv. Ja, jetzo da sich hier so edle Sachen zeigen,
Da man dem Kayser droht, der Streich von dir entsteht,
Und man noch Aetius so grausam hintergeht?

Max. O du Meineidige! Ich habe dich verstanden,
Du wünschst den Liebsten frey, den Vater in die Banden.
Geh, böse Tochter, geh, entdecke nur die That,
Die meine Gunst zu dir dir nicht verheelet hat.
Geh, sag' ich dir, und bring, um Aetius zu retten,
Der dir viel lieber ist, mich nun davor in Ketten.

Geh, folge deiner Raserey,
Entdecke meinen Wunsch nur frey;
Allein bedenke, Undankbare,
Wem du die Züchtigung bestimmst.

Scuopri la frode ordita;
Ma pensa in quel momento;
Ch' io ti donai la vita,
Che tu la togli a me.
Va dal &c. (Parte.)

SCENA V.

FULVIA, poi EZIO.

Fulv. Che fo? Dove mi volgo? Egual delitto
E' il parlae, e il tacere.
Ezio, dove t' inoltri? Ove ten vai?
Ezio. In difesa d'Augusto. Intesi . . .
Fulv. Ah fuggi:
In te del tradimento
Cade il sospetto
Ezio. In me! Fulvia t' inganni.
Fulv. Ma se Cesare istesso il reo ti chiama.
Ezio. Può bensì dirlo Augusto,
Ma crederlo non può. L' Italia, il Mondo,
La sua grandezza, il conservato Impero
Rinfacciargli saprà, che non è vero.

SCE-

Verheel' auch nicht die kleinsten Sachen,
Du mußt dir mir den Vorwurf machen,
Daß ich das Leben dir gegeben,
Und du mir jetzo meines nimmst.
Geh, folge deiner ꝛc.

(gehet ab.)

Fünfter Auftritt.

Fulvia, hernach Aetius.

Fulv. Wo wend' ich mich nun hin? Was fang' ich Aermste an?
Da ich nicht reden darf, und auch nicht schweigen kann!
Was machst du Aetius, wo denkst du hinzugehen?

Aet. Zu meines Kaysers Schutz. Man gab mir zu verstehen = =

Fulv. Ach fliehe weil du kannst,
Von der Verrätherey,
Glaubt man, daß Aetius die einzge Ursach sey.

Aet. Wie? ich? Ach Fulvia, wie kannst du dich betrügen?

Fulv. Wenn nun der Kayser mir es selber nicht verschwiegen?

Aet. Es kann vielleicht wohl seyn, daß es der Kayser spricht,
Doch glauben kann er es auf keine Weise nicht.
Die Welt, Italien, sein Reich, sein' eigne Größe
Würf' es ihm bitter vor, wenn er mich so verstöße.

SCENA VI.

VARO con PRETORIANI, e DETTI.

Fulv. Varo, che rechi?
Ezio. E' ſalva
Di Ceſare la vita? Al ſuo riparo
Può giovar l'opra mia?
Che fa?
Var. Ceſare appunto a te m'invia.
Ezio. A lui dunque ſi vada.
Var. Non vuol queſto da te, vuol la tua ſpada.
Ezio. Come?
Fulv. Il previdi!
Ezio. E qual follia lo moſſe?
E poſſibil ſarà?
Var. Cosi non foſſe.
La tua compiango, amico,
E la ſventura mia, che mi riduce
Un ufficio a compir contrario tanto
Alla noſtra amicizia, al genio antico.
Ezio. Prendi: Auguſto compiangi, e non l'amico.
(Gli da la ſpada.)

Re-

Sechster Auftritt.

Varus, mit der Prätor Wache, und die vorigen.

Fulv. Was bringst du, Varus, uns?

Aet. Ist schon der Kayser frey?
Wie, oder trägt mein Schutz
Zu seiner Rettung bey?

Var. Der Kayser hat mir jetzt zu dir zu gehn befohlen.

Aet. So folg ich.

Var. Nein ich soll nur deinen Degen hohlen.

Aet. Wie?

Fülv. Ach ich habs gedacht!

Aet. Was fällt dem Kayser ein?
Ists möglich, daß er kann so unbedachtsam seyn?

Var. Ich wollt, es wär nicht so. Freund, ich muß dich beklagen,
Und mich zu gleicher Zeit, da man mir aufgetragen,
Daß ich zu meiner Qval, und innerstem Verdruß
Jetzt eine Schuldigkeit bey dir verrichten muß,
Die nicht nach unsrem Sinn und unsrer Freundschaft zielet.

Aet. Nimm hin. Beklag mich nicht, nur den, der es befiehlet.
(er giebt ihm den Degen.)

Recagli quell' acciaro, (a Varo.)
Che gli difese il trono:
Rammentagli chi sono,
E vedilo arrossir.

E tu serena il ciglio, (a Fulvia.)
Se l'amor mio t'è caro:
L'unico mio periglio.
Sarebbe il tuo martir.
Recagli quell' &c.
(parte con guardie.)

SCENA VII.

FULVIA, e VARO.

Fulv. Varo, se amasti mai, dè nostri affetti
Pietà dimostra, e d'un oppresso amico
Difendi l'innocenza.

Var. Egli è sicuro
Sol che tu voglia; A Cesare ti dona,
E Consorte di lui tutto potrai.

Fulv. Che ad altri io voglia mai,
Fuor che ad Ezio donarmi? Ah non fia vero.

Reich ihm nur diesen meinen Degen, (zum Varus.)
Und laß dabey ihn überlegen,
Daß der ihm seinen Thron beschützet,
Und er sich selber schämen muß.

Du aber, wenn dein Herz mich liebet, (zu der Fulvia.)
Sey im geringsten nicht betrübet:
Denn dein Betrübniß, und dein Leiden
Macht mir den einzigen Verdruß.
Reich ihm nur ꝛc.
(er geht mit der Wache ab.)

Siebenter Auftritt.

Fulvia, und Varus.

Fulv. Hast du jemahls geliebt, so laß es doch geschehn,
Daß unsre Neigungen dein Mitleid können sehn;
Willst du denn deinen Freund unschuldig leiden laßen?

Var. Er ist in Sicherheit, so bald du dich willst faßen.
Entschlüße dich nur gleich dem Kayser treu zu seyn,
Er wird der Kayserin bald so viel Macht verleihn.

Fulv. Die Fulvia soll sich an jemand anders geben,
Als an den Aetius? Dieß wird man nicht erleben.

Var. Ma, Fulvia, per salvarlo, in qualche parte
Ceder convien. Tu puoi l'ira d'Augusto
Sola placar; non differirlo, e in seno
Se amor non ai per lui, fingilo almeno.

Fulv. Quel fingere affetto,
Allor che non s'ama;
Per molti è diletto;
Ma pena la chiama
Quest' alma, non usa
A fingere amor.

Mi scopre, m'accusa,
Se parla, se tace,
Il labbro seguace
Dei moti del cor.
Quel fingere &c. (parte.)

SCENA VIII.

VARO.

Folle è colui, che al tuo favor si fida,
Instabile Fortuna. Ezio felice,
Della Romana gioventù poc' anzi
Era oggetto all' invidia,

Mi-

Var. Ja aber Fulvia, wenn du ihn retten willst,
So ist die höchste Noth, daß du den Eifer stillst,
In dem der Kayser ist, und fühlst du keine Triebe
Vor ihn in deiner Brust, so dichte eine Liebe.

Fulv. Falsche Liebe zu erdichten,
Ist ein angenehm Verrichten,
Wenn ein Herz nicht würklich liebt.
Aber es macht lauter Schmerzen,
Einem unverfälschtem Herzen,
Das sich im Verstelln nicht übt.

Ich mag reden, oder schweigen,
Wird sich doch mein Herze zeigen:
Weil daßelbe meinen Lippen
Allemahl die Vorschrift giebt.
Falsche Liebe rc. (gehet ab.)

Achter Auftritt.

Varus.

Dieß ist ein rechter Thor, der so verwegen traut,
Und, wandelbares Glück, auf deine Kugel baut.
Da du den Aetius noch nicht so falsch geneidet,
Hat alle Jugend Roms ihn ganz allein beneidet;

Misura ai voti; e in un momento poi
Così cangia d'aspetto,
Che dell' altrui pietà si rende oggetto.
Pur troppo, o Sorte infida
Folle è colui, che al tuo favor si fida.

Nasce al bosco in rozza cuna
Vn felice Pastorello,
E con l'aure di fortuna
Giunge i Regni a dominar.

Presso al trono in regie fasce
Sventurato un altro nasce,
E fra l' ire della sorte
Va gli armenti a pascolar.
Nasce al &c. (parte.)

SCENA IX.

Galleria di statue, con sedili intorno, fra quali uno innanzi dalla mano destra, capace di due persone.

ONORIA e MASSIMO.

Onor. Massimo, anch'io lo veggo. Ogni ragione
Ezio condanna, e pure

In-

Gleich als wenn außer ihm nichts mehr zu wünschen wär.
Jeßt bringst du auf einmahl so viel Verändrung her,
Daß jeder über den zum Mitleid wird bewogen,
Der aller andern Neid vorher sich zugezogen.
Nein ungetreues Glück, wer deine Thaten schaut,
Der ist der gröste Thor wer sich an dich vertraut.

Man sieht oft in schlechten Wiegen
Einen kleinen Schäfer liegen,
Welcher durch des Glückes Flügel
Sich biß zu dem Throne schwingt.
Und ein andrer ist beym Thron
Ein so Unglücks voller Sohn
Daß sein wiedriges Geschicke
Ihn zum Hirtenstabe bringt.
Man sieht oft ꝛc. (gehet ab.)

Neunter Auftritt.

Ein Gang mit Bildsäulen, und verschiednen Stühlen, worunter einer auf der rechten Hand vor stehet, und zweysitzig ist.

Honoria, und Maximus.

Hon. Ich seh es freylich auch. Nach allen Rechtes Gründen,
Muß man den Aetius vor mehr als schuldig finden,

Und

Incredulo il mio core
Reo non ſa figurarlo, e traditore.
Maſſ. O eceeſſo di clemenza! E ti diſprezza,
Ricuſa quella mano,
Conteſa da' Monarchi . . .
Onor. Ora non ſono
Le mie private offeſe
La maggior cura. Eſaminar conviene
Del Germano i perigli. Ezio s'aſcolti,
Si trovi il reo: potrebbe
Eſſer egli innocente.
Maſſ. E' vero, e poi
Potrebbe anche pentirſi,
La tua deſtra accettar.
Onor. La deſtra mia?
Eh non tanto ſe ſteſſa Onoria obblia.

SCENA X.

VALENTINIANO, e detti.

Val. Onoria, aſcolta. Oggi, per mio ripoſo,
Tu devi ad uno ſpoſo,
Forſe poco a te caro, offrir la mano:
Queſti ci offeſe, è ver; ma il noſtro ſtato
Aſ-

Und gleichwohl bildet sich mein Herze noch nicht ein,
Es könne Aetius so ein Verräther seyn.

Max. Die Gnade geht sehr weit! Er hat dich nachgesetzet,
Und deine schöne Hand nicht seiner werth geschätzet,
Wornach Monarchen nur = = =

Hon. O die Beleidigung,
Da sie nur mich angeht, ist mir nicht groß genung.
Jetzt muß man die Gefahr des Kaysers überlegen.
Man muß von Aetius, das was er sagt, erwägen:
Man sehe erst, ob er auch was verbrochen hat,
Er kann unschuldig seyn, und wer beweißt die That?

Max. Du hast vollkommen recht,
Wie leicht könnt es ihn reuen;
Er möchte wohl hernach vor deiner Hand sich scheuen?

Hon. Vor meiner Hand? ich kann dich hier noch nicht verstehn.
Glaub nur, Honoria wird sich nicht so vergehn.

Zehnter Auftritt.

Valentinian, und die vorigen.

Val. Hör mich Honoria. Soll meine Ruh nicht fehlen,
So mußt du heute noch dir einen Bräutgam wählen,
Der dir vielleicht nicht wird nach deinem Herzen seyn.
Allein das Wohl des Staats prägt uns die Pflichten ein.

Afficurar dobbiamo. Ei ti richiede,
E al pacifico invito
Acconſentir conviene.

Onor. (Ezio è pentito.)
M' è noto il nome ſuo?

Val. Pur troppo. O' pena,
Germana, in proferirlo. Io dal tuo labbro
Rimproveri n'attendo: a me dirai,
Ch' è vn' anima ſuperba:
Ch' è reo di poca fede.

Maff. Il tuo diſegno
Io non intendo. Ezio t' inſidia, e penſi
Solamente a premiarlo?

Val. Ad Ezio io non penſai, d' Attila io parlo.

Onor. (O inganno!) Attila?

Maff. E come!

Val. Un Meſſaggier di lui
Me ne recò pur ora
La richieſta in un foglio.

Onor. Ezio ſa la richieſta?

Val. E che? Degg' io
Conſigliarmi con lui? Queſto a che giova?

Onor.

Er hat bey mir gesucht, sich mit dir zu vermählen,
Und solchen friedlichen Vergleich muß man nicht fehlen.

Hon. (Wie? hätte Aetius sein Unrecht wohl erkennt?)
Weiß ich denn etwann schon, wie man denselben nennt?

Val. Du weißt es allzuwohl. Den Nahmen dir zu sagen
Fällt in der That mir schwer. Dein Vorwurf wird mich plagen.
Ich höre schon von dir, daß er ohn alle Treu,
Und, was den Stolz belangt, nicht zu ertragen sey.

Max. Dieß dein Erklären läßt mich noch nicht überlegen,
Was dich mein Kayser kann zu dem Entschluß bewegen?
Kaum daß dir Aetius das größte Leid gethan,
So fängst du gleich darauf ihn zu belohnen an.

Val. Was Aetius? Man muß an Attila hier denken.

Hon. Was? Attila? Muß mich so ein Betrug noch kränken?

Max. Wie aber?

Val. Es gab mir
Vor einer kurzen Zeit
Ein eigner Brief von ihm den richtigsten Bescheid.

Hon. Weiß denn schon Aetius, warum er dich befraget?

Val. Ist es denn deßen Rath, der mich am meisten plaget?
Was hilft mich dieser denn?

Onor. Giova per avvilirlo, e perchè meno
Necessario si creda.

Val. Egli il saprà; ma intanto
Posso del tuo consenso
Attila assicurar?

Onor. No, prima io voglio
Vederti salvo. Il traditor si cerchi,
Ezio favelli, e poi
Onoria spiegherà gli affetti suoi.

Finchè per te mi palpita
Timido in petto il cor,
Accendersi d'amor
Non sa quest' alma.

Nell' amorosa face
Qual pace
O' da sperar;
Se comincio ad amar
Priva di calma?

Finchè per &c. (parte.)

SCE-

Hon. Daß man ihn nur erschreckt,
Und ihm sein nöthig seyn nicht weiter Lust erweckt.

Val. O dieß erfährt er schon; Kannst aber du vertragen,
Daß man dem Attila läßt deinen Beyfall sagen?

Hon. Nein, ich muß dich vorher in deiner Freyheit sehn.
Man such den schuldigen, man frage, was geschehn,
Es rede Aetius; wenn dieß vor sich gegangen,
So sagt Honoria auch was sie wird verlangen.

So lang mein Herz noch vor dich schläget,
Und mich nur lauter Furcht beweget,
So lange wird in dieser Seele
Nicht Liebes Gluth zu finden seyn.

Auf diese Art erweckt die Liebe
Mir keine angenehme Triebe;
Ich bin nicht ruhig, und ihr Anfang
Macht statt Vergnügens mir nur Pein.
So lang mein Herz rc.

(gehet ab.)

SCENA XI.

VALENTIANO, MASSIMO, indi FULVIA.

Val. Olà. Quì si conduca (Eſce una guardia.)
Il prigionier.
Maſſ. T'è noto,
Che ad Attila già vinto Ezio alla ſuga
Laſciò libero il paſſo?
Val. Il ſo pur troppo.
Fulv. Auguſto, ah raſſicura
I miei timori. E'il traditor paleſe?
E' in ſalvo la tua vita?
Val. E Fulvia à tanta
Cura di me?
Fulv. Puoi dubitarne. Adoro
In Ceſare un amante, a cui fra poco,
Con ſoave catena,
Annodarmi dovrò. (So dirlo appena.)
Maſſ. (Simula, o dice il ver?)
Val. Ma luſingarmi
Poſſo della tua fe?
Fulv. Per fin ch'io viva,

De'

Eilfter Auftritt.

Valentinian, Maximus, hernach Fulvia.

Val. Holla, man bringe mir
(es kommt einer von der Wache.)
Gleich den Gefangnen her.

Max. Du weißt, Herr, es fiel gar dem Aetius nicht schwer,
Den überwundnen Feind in seiner Flucht zu stören.
Und gleichwohl muß man noch von deßen Freyheit hören.

Val. Ich weiß es allzuwohl.

Fulv. Mein Kayser, ach befrey
Mich doch von meiner Furcht. Weiß man wer strafbar sey?
Bist du in Sicherheit? Fürchtst du nichts vor dein Leben?

Val. Und Fulvia kann sich
Um mich die Mühe geben?

Fulv. Was zweifelst du daran? Ich stelle mir in dir
Den liebenswürdigsten Gemahl in voraus für,
Mit dem in kurzer Zeit ich soll vereinigt leben.
(Was muß ich um dieß Wort mir nicht für Mühe geben!)

Max. (Soll dieses nur verstellt, wie, oder ernsthaft seyn?)

Val. So willst du mich doch noch
Mit deiner Gunst erfreun?

Fulv. Die Herrschaft über mich, und über mein Vergnügen,

Wird

De' miei teneri affetti avrai l'impero.
(Ezio perdona.)

Maſſ. (Io non comprendo il vero.)

Val. Ah ſe d'Ezio non era
La fellonia, ſareſti già mia ſpoſa.
Ma cara alla ſua vita
Coſterà la tardanza.

Fulv. Il gran delitto
Dovreſti vendicar. Ma chi dall' ira
Del popolo, che l'ama,
Assicurar ci può? Penſaci Auguſto.
Per te dubbia mi rendo.

Val. Queſto ſol mi trattiene

Maſſ. (Or Fulvia intendo.)

Fulv. E ſe foſſe innocente? Eccoti privo
D'un gran ſoſtegno, eccoti eſpoſto ai colpi
D'ignoto traditore:
Eccoti in odio - - - (Ah mi s'agghiaccia il core)

Val. Voleſſe il Ciel, che reo non foſſe. Ei viene
Quì per mio cenno.

Fulv. (Ah che farò!)

Val. Vedrai
Ne' ſuoi detti qual' è.

Fulv.

Wird, weil ich lebend bin, zu deinen Füßen liegen:
(Verzeihe Aetius.)

Max. (Die Wahrheit bleibet mir noch immer unentdeckt.)

Val. Ach hätte Aetius Vergehn mich nicht erschreckt,
Ich würde dich bereits als wie Gemahlin küßen,
Doch werd' ich den Verzug an ihm zu rächen wißen.

Fulv. So eine Lasterthat muß scharf bestrafet seyn.
Allein es fällt dabey mir noch ein Kummer ein,
Wer ist, der vor dem Volk, das ihn so zärtlich liebet,
Dir Sicherheit genug bey seiner Strafe giebet.
Herr, überlege ja was hier dabey zu thun.
Aus Zärtlichkeit vor dich kann ich davor nicht ruhn.

Val. Dieß ist es auch, warum ich seinen Tod verschoben.

Max. (Nun kenn' ich Fulvien, der Zweifel ist gehoben.)

Fulv. Und wenn er etwann nun gar noch unschuldig wär,
Wo käm dir wiederum so eine Stütze her?
Es würd' ein neuer Feind dich nur noch mehr erschrecken,
Du würdest überall dir noch mehr Haß erwecken = =
(Ach ich verstarre ganz.)

Val. Ich werd' erfreuet seyn,
Wenn seine Unschuld ihn vom Tode kann befreyn.
Er kommet bald hierher, ich hab ihn fordern laßen.

Fulv. (Was fang ich da nun an!)

Val. Du wirst gar leichtlich faßen,
So bald er reden wird, wie es ums Herze steh.

Fulv. Laſcia, ch'io parta.
Col ſuo giudice ſolo
Meglio il reo parlerà.

Val. No, reſta.

Maſſ. Auguſto,
Ezio quì giunge.

Fulv. (Oh Dio!)

Val. T'aſſidi al fianco mio. (a Fulvia.)

Fulv. Come! Suddita io ſono, e tu vorrai - - -

Val. Suddita non è mai
Chi à vaſſallo il Monarca.

Fulv. Ah non conviene - - -

Val. Non più, comincia ad avvezzarti al trono.
Siedi.

Fulv. Ubbidiſco. (In qual cimento io ſono.)
(ſiede alla deſtra di Valent.)

SCENA XII.

EZIO diſarmato, e detti.

Ezio. (Stelle che miro! in Fulvia
Come tanta incoſtanza!)
(nell' uſcir vedendo Fulv. ſi ferma)

Fulv. (Reſiſti anima mia.)

Fulv. Erlaube mir nur jetzt, daß ich von hinnen geh.
Der Schuldge wird mit dir viel offenherzger sprechen,
Wenn vor dem Richter ihn niemand darf unterbrechen?

Val. Nein bleibe nur.

Max. Herr jetzt kommt Aetius zu dir.

Fulv. (O Himmel!)

Val. Fulvia, komm sitze neben mir. (zur Fulvia.)

Fulv. Ich bin dir unterthan, und du willst mich so ehren = =

Val. Man kann nicht in den Rang des Unterthans gehören,
Wenn einem der Monarch selbst zu Gebothe steht.

Fulv. Es schickt sich gleichwohl nicht, daß man sich so vergeht = =

Val. Genug; gewöhne dich den Thron bald zu vertragen.
Setz dich.

Fulv. Ich folge dir. (Was sind dieß nicht vor Plagen!)
(sie setzet sich dem Valent. zur rechten Hand.)

Zwölfter Auftritt.

Aetius entwafnet, und die vorigen.

Aet. (O! was erblicke ich? dieß ist ja Fulvia;
Ist bey derselben auch so große Untreu da!)
(er bleibt im Herauskommen stehen, da er Fulvien siehet.)

Fulv. (Mein Herz, thu Wiederstand.)

Val. Duce t'avanza.
Ezio. Il Giudice qual è? Pende il mio fato
Da Cesare, o da Fulvia?
Val. E Fulvia, ed io
Siamo un Giudice solo: ella è Sovrana,
Or che in lacci di sposo a lei mi stringo.
Ezio. (Donna infedel!)
Ful. (Potessi dir, che fingo.)
Val. Ezio, m' ascolta, e a moderare impara
Per poco almeno, il naturale orgoglio,
Che giovarti non può. Quì si cospira
Contro di me: del tradimento autore
Ti crede ogn' un: di fellonia t' accusa
Il rifiuto d'Onoria, il troppo fasto
Delle vittorie tue, l'aperto scampo
Ad Attila permesso, il tuo geloso,
E temerario amor, le tue minaccie,
Di cui tu sai, che testimonio io sono.
Pensa a scolparti, o a meritar perdono.
Mass. (Sorte non mi tradir.)
Ezio. Cesare, in vero
Ingegnoso è il pretesto. Ove s'asconde
Costui, che t'assalì? Chi dell' insidia

Au-

Val. Du kannst nur näher kommen. (zum Aetius.)
Aet. Von welchem Richter werd' ich denn allhier vernommen?
Soll es von Fulvien, soll es vom Kayser seyn?
Val. Wir nehmen beyde hier die Richter Stelle ein.
Denn Fulvia kann hier so gut als ich befehlen
So bald ich sie verlangt zu meiner Braut zu wählen.
Aet. (So weit kann Untreu doch in einem Herzen gehn!)
Fulv. (Ach könnt' er mein Verstelln doch dießmahl nur verstehn!)
Val. Hör, Aetius, mich an, und zähm das stolze Wesen,
Auf eine kurze Zeit, das du dir auserlesen,
Und dir nichts helfen kann. Man hat sich wieder mich
Verschworen und vereint: Der Argwohn fällt auf dich,
Daß du Urheber seyst. Es wird dich viel verklagen.
Du hast Honorien halsstarrig ausgeschlagen,
Dein Stolz ist allzugroß, den dir dein Siegen macht,
Du hast dem Attila die Freyheit zugedacht,
Dich reitzt die Eifersucht bey unbedachter Liebe,
Du fühlst zu Drohungen so gar gewiße Triebe,
Von denen, wie du weißt, ich Zeuge müßen seyn.
Entschuldge dich, wo nicht, verdiene mein Verzeihn.
Max. (O Schicksal schütze mich!)
Aet. Der Vorwand deiner Klagen
Ist witzig ausgedacht. Wer hat dir können sagen,
Wo der Verräther sey? Und wer hat dir entdeckt,

Autor m'afferma? Accuſator tu ſei
Del figurato eccesso,
Giudice, e teſtimonio a un tempo iſteſſo.
Fulv. (Oh Dio! Si perde.)
Val. (E ſoffrirò l' altero?)
Ezio. Ma il delitto ſia vero:
Perchè si appone a me? Perchè d' Onoria
La deſtra ricuſai? Dunque ad Auguſto
Serbai la libertà col mio ſudore,
Perchè a me la toglieſſe anche in amore?
E' d' Attila la fuga,
Che mi convince reo? Dunque io dovea
Attila imprigionar, perchè d'Europa
Tutte le forze, e l'armi,
Senza il timor, che le congiunge a noi,
Si volgeſſero poi contro l'impero.
Cerca per queſte impreſe altro Guerriero.
Son reo, perchè conoſco
Qual io mi ſia, perchè di me ragiono?
L'alme vili a ſe ſteſſe ignote ſono.
Ful. (Partir poteſſi.)
Val. Un nuovo fallo è queſta
Temeraria difeſa. Altro t'avanza
Per tua diſcolpa ancor?

Ezio.

Daß ich die Meutherey, nur ganz allein erweckt,
Du selber klagst mich an, nur eingebildter Sachen,
Und willst auch Richter seyn, und auch die Zeugen machen:

Fulv. (Er bringt sich selber um.)

Val. (Soll dieß zu dulden seyn?)

Aet. Nun bilde mein Vergehn dir als wahrhaftig ein:
Was wirft man mir denn vor? Daß ich es ausgeschlagen
Honoriens zu seyn? So wird man müßen sagen,
Daß deine Freyheit blos, zu einer Sklaverey
In meinen Neigungen, von mir erhalten sey.
Und wer kann wieder mich ein Urtheil denn verfaßen,
Daß ich dem Attila den Rückweg zugelaßen?
Zu was hätt ich ihn wohl gefangen eingebracht?
Damit Europa denn mit seiner ganzen Macht,
Die Furcht vor dich und uns hierbey noch ausgenommen,
In den Bezirk des Reichs mit Fug und Recht kann kommen?
Zu solchen Thaten such dir einen andern Held.
Was wird mir denn noch mehr zu meiner Last gestellt?
Daß, was ich bin und thu, ich auch weiß zu benennen?
Nur schlechte Seelen sinds, die sich nicht selber kennen.

Fulv. (O wär' ich nur von hier!)

Val. Wenn du zu deinem Schutz willst so verwegen sprechen,
So fehlest du noch mehr, und machst ein neu Verbrechen.
Fällt zur Vertheidigung dir sonst noch etwas ein?

Ezio. Dissi abastanza.
Cesare, non curarti
Tutto il resto ascoltar, ch' io dir potrei.
Val. Che diresti?
Ezio. Direi; che tu paventi
In me quei tradimenti,
Che sai di meritar, quando mi privi
D' un cor - - -
Val. Superbo, a questo eccesso arrivi?
Fulv. (Ahimè!)
Val. Punir saprò - - -
Fulv. Soffri, se m' ami, (s' alza.)
Che Fulvia parta, i vostri sdegni irrita
L' aspetto mio.
Val. No, non partir. Tu scorgi,
Che mi sdegno a ragion. Siedi, e vedrai,
Come un reo pertinace
A convincer m' accingo.
Ezio. (Donna infedel!)
Fulv. (Potessi dir, che fingo.) (torna à sedere.)
Mass. (Tutto fin' or mi giova.)
Val. Ezio, tu sei
D' ogni colpa innocente. Invido Augusto
Di

Aet. Ich habe schon gesagt das, was hat müssen seyn.
Verlang' im übrigen ja nicht den Rest zu wissen,
Ich würde ausser dem noch vieles sagen müssen.

Val. Und was?

Aet. Daß du dich viel von mir befürchten mußt.
Du raubest mir ein Herz, drum ist dir wohl bewußt,
Was du damit verdient, was dir davor gehöret.

Val. Zu solchem Grade wird dein Hochmuth noch vermehret?

Fulv. (O weh!)

Val. Die Strafe soll ...

Fulv. Ach Herr, erlaube mir,
(sie stehet auf.)
Wenn du mich liebst, zu gehn, denn bleib ich länger hier,
Macht meine Gegenwart nur euern Zorn noch grösser.

Val. Nein, nein, verziehe noch, es ist um vieles besser.
Du siehest doch, daß ich mit Rechte zornig sey.
Setz dich, und lege mir den Ruhm nach diesem bey,
Daß ich den schuldigen, beym trotzigsten Bezeigen,
Durch Ueberführung und durch Grund gesucht zu beugen.

Aet. (So weit kann Untreu doch in einem Herzen gehn!)

Fulv. (Ach könnt er mein Verstelln doch dießmahl nur verstehn!)

Max. (Biß jetzt geht alles gut.)

Val. Ich seh, die Unschuld leidet,
Und daß der Kayser nur den Aetius beneidet,

Di cotesta tua gloria il tutto à finto.
Solo un giudizio io chiedo
Dall' eccelsa tua mente. Al suo Sovrano
Contrastando la sposa,
Il suddito è ribelle?

Ezio E al suo vassallo,
Che il prevenne in amor, quando la tolga,
Il Sovrano è Tiranno?

Val. A quel, che dici,
Dunque Fulvia t' amò?

Fulv. (Che pena!)

Val. A lui
Togli, o cara, un inganno, e dì, s' io fui
Il tuo fuoco primiero,
Se l' ultimo sarò. Spiegati.

Fulv. E' vero.

Ezio Ah perfida! Ah spergiura! A questo colpo
Manca la mia costanza.

Val Vedi, se t'ingannò la tua speranza.

Ezio Non trionfar di me: Troppo ti fidi
D' una donna incostante: Io mi lusingo
Che il proverai.

Fulv. (Nè posso dir, che fingo.)

Mass.

Drum hat er alles jetzt zum Scheine nur gethan.
Hör aber, grosser Geist, doch eine Frage an.
Wenn ein Vasall dem Herrn nicht will die Liebste gönnen,
Ist der mit Fug und Recht wohl ein Rebell zu nennen?

Aet. Wenn aber ein Vasall vor seinem Herrn geliebt,
Und dieser letztre sich durch Macht den Vorzug giebt,
Kann man dergleichen Herrn auch wohl Tyrannen schelten?

Val. Was du mich hier befragst, soll, dünkt mich, so viel gelten,
Als gäb dir Fulvia in ihrem Herzen Raum.

Fulv. (Welch Leiden!)

Val. Hilf ihm, doch, geliebte aus dem Traum,
Und sage, du empfänst vor mich nur sanfte Triebe,
Ich wäre deine erst', und auch die letzte Liebe.
Erklär dich.

Fulv. Es ist wahr.

Aet. Meineidges, falsches Herz.
Jetzt wiedersteh' ich nicht dem allzugrossen Schmerz.

Val. Sieh, ob dein Hoffen dich nicht dießmahl hintergehet.

Aet. O triumphire nicht: Du weißt nicht wie es stehet,
Du traust dem falschen Herz der Weiber allzuviel,
Und kommst bey guter Zeit an eben dieses Spiel.
Denn wird die Untreu dir aufs deutlichste erhellen.

Fulv. (Verständ' er dießmahl nur mein jetziges Verstellen.)

Maſſ. (E Fulvia non si perde!)

Ezio. In queſto ſtato
Non conoſco me ſteſſo. In faccia a lei
(Fulv. cava il fazzoletto.)
Mi si divide il cor. Pena maggiore
Maſſimo, da che nacqui io non provai.

Fulv. (Io mi ſento morir.)
(s' alza piangendo, e vuol partire.)

Val. Fulvia, che fai!

Fulv. Voglio partir, che a tanti ingiuſti oltraggi
Più non reſiſto.

Val. Anzi t' arreſta, e ſiegui
A punirlo così.

Fulv. No, te ne priego,
Laſcia, ch' io vada.

Val. Io nol conſento. Afferma,
Per mio piacer, di nuovo,
Che ſoſpiri per me, ch' io ti ſon caro.
Che godi alle ſue pene.

Fulv. Ma se vero non è, s' egli è il mio bene.

Val. Che dici?

Maſſ. (Ahimè!)

Ezio. Reſpiro.

Max. (Und Fulvia verrätht sich nicht ein einzigmahl!)

Aet. Nein, ein dergleichen Stand macht mir zu grosse Qual.
Denn seh' ich Fulvien, so blutet mir das Herze.
(Fulvia hält sich das Schnupftuch vor die Augen.)
So lang ich denken kann, muß, Maximus, dem Schmerze,
Der mich jetzt sinnlos macht, nichts zu vergleichen seyn.

Fulv. (Ich steh' es nicht mehr aus, ich sterbe von der Pein.)
(sie stehet weinend auf, und will fortgehen.)

Val. Was machst du Fulvia?

Fulv. Ich will von hinnen gehen,
Denn so viel Schimpf weiß ich nicht länger auszustehen.

Val. Nein, bleib, und thue noch, was du anjetzt gethan,
Weil ich ihn blos dadurch am härtsten strafen kann.

Fulv. Wie kannst du, Herr, es doch bis auf das höchste treiben?
Ich bitte, laß mich nur nicht länger hier verbleiben.

Val. Nein, dieß geb' ich nicht zu. Bekräftge es aufs neu,
Daß ich der Gegenstand von deinen Wünschen sey;
Dadurch vergnügst du mich: Sag, daß dein Herz mich liebet,
Und daß sein jetzger Schmerz auch dir Vergnügen giebet.

Fulv. Dieß aber ist ja falsch. Ich liebe ihn, nicht dich.

Val. Was sagst du?

Max. (Wehe mir.)

Aet. Nunmehr erhohl' ich mich.

Fulv. E ſino a quando
Diſſimular dovrò? Finſi fin' ora,
Ceſare, per placarti. Ezio innocente
Salvar credei: per lui mi ſtruggo, e ſappi,
Ch' io non t' amo davvero, e non t' amai:
E ſe i miei labbri mai,
Ch' io t' amo, a te diranno,
Non mi credere, Auguſto, allor t' inganno.

Ezio. O cari accenti!

Val. Ove ſon io! Che aſcolto!
Qual ardir? Qual baldanza?

Ezio. Vedi, ſe t' ingannò la tua ſperanza.

Val. Ah temerario! ah ingrata! Olà! Cuſtodi,
Toglietemi dinanzi
Quel traditor. Nel carcere più orrendo
Serbatelo al mio ſdegno.

Ezio. Il tuo furor del mio trionfo è ſegno.
Chi più di me felice! Io cederei,
Per queſta, ogni vittoria.
Non t' invidio l' Impero:
Non ò cura del reſto:
E' trionfo leggiero
Attila vinto, a paragon di queſto.

Caro

Fulv. Wie lange soll ich denn noch in Verstellung leben?
Ich hab' es jetzt gethan, um deinen Zorn zu heben.
Ich glaube, daß ich so die Unschuld Aetius,
Der mir am Herzen liegt, aus Neigung retten muß.
Wiß ein vor allemahl, ich hab dich nie geliebet,
Und wenn dir ja mein Mund etwann Versichrung giebet,
Mein Herz erklärte sich aus Zärtlichkeit für dich,
So glaube ihm kein Wort, denn er vergehet sich.

Aet. Wie lieblich klingen doch die Worte meinen Ohren!

Val. Wo bin, was höre ich! Wozu werd' ich erkohren!
Sagt mir, woher jetzt die Verwegenheit entsteht?

Aet. Sieh ob dein hoffen dich nicht etwann hintergeht.

Val. O du verwegener! du undankbare! Wache,
Daß man den Aetius gleich wieder feste mache.
Werft den Verräther in den härtsten Kerker hin,
Und gebt auf ihn wohl acht, biß ich befriedigt bin.

Aet. Dein Wüten zeigt, daß ich jetzt über dich gesieget.
Wer ist wohl in der Welt so sehr als ich vergnüget.
Vor solchen Haupt Triumpf geb ich die andern gern,
Wie leicht erkenn ich dich vor Kayser und vor Herrn,
Es kann mich in der Welt hinfort nichts weiter kränken,
Nun kommt der Hunnen Flucht nicht mehr ins Angedenken.

Lebe

Caro mio bene,
Addio.
Perdona a chi t' adora.
So che t' offesi allora,
Ch' io dubitai di te.

Ecco alle mie catene,
Ecco a morir m' invio.
Sì, ma quel core è mio:
(a Valent.)
Sì, ma tu cedi a me.
Caro &c.
(parte con guardie.)

SCENA XIII.

VALENTINIANO, MASSIMO, e FULVIA.

Val. Ingratissima Donna!
Mass. Indegna! E dove
Imparasti a tradir - - -
Fulv. Lasciami, in pace:
Se m' insulti, dirò - - -
Mass. Taci, o il tuo sangue - - -

Val.

Lebe wohl geliebte Schöne.
Mach, daß sich dein Herz versöhne.
Ich gesteh' es, durch mein Zweifeln
Hab' ich dir zu viel gethan.
Ich will jetzo durch mein Sterben
Mir die größte Ruh erwerben.
Denn du mußt dieß Herz mir lassen,
(zum Valent.)
Das dich nicht vertragen kann.
Lebe rc.
(er geht mit der Wache ab.)

Dreyzehnter Auftritt.

Valentinian, Maximus, und Fulvia.

Val. So, undankbares Herz, vergißt du deine Pflicht!
Max. Wer gab, unwürdige dir denn den Unterricht
Mit der Verrätherey so künstlich umzugehen? = = =
Fulv. Laß mich einmahl in Ruh, und ungehindert stehen.
Denn wenn du mich noch schimpfst, sag ich, dir zum Verdruß = = =
Max. Schweig, oder jetzo soll dein Blut = = =

Val. Maſſimo ferma, io meglio
Vendicarmi saprò; le ſono odioſo:
Voglio, per tormentarla, eſſerle ſpoſo.

Fulv. Non lo ſperar.

Val. Ch' io non lo ſperi? Infida!
Non ſai quanto potrò. - - -

Fulv. Potrai ſvenarmi;
Ma per farmi temer debole or ſei:
An vinto ogni timore i mali miei.

Svenami pur tiranno: (a Val.)
Paſſami pure il cor. (a Maſſ.)
Fida al mio primo amor
Morrò coſtante.

Saprà di vita uſcir,
Ma non uſar l' inganno, (a Maſſ.)
Ma non la fe tradir (a Val.)
Queſt' alma amante.
Svenami &c.
(parte.)

SCE-

Val. Halt Maximus.
Ich werde mich noch mehr an ihr zu rächen wissen;
Sie haßt mich, und soll doch mich in die Armen schlüssen.

Fulv. Dieß hoffe nimmermehr.

Val. Nicht hoffen? Weißt du nicht
Daß es mir an Gewalt auf keine Art gebricht = = =

Fulv. Du kannst mich aus Gewalt wohl um das Leben bringen,
Allein du bist zu schwach mich zu der Furcht zu zwingen.
Wer so viel Unglück schon, wie ich, ertragen hat,
Den schreckt nichts in der Welt, der weiß sich immer Rath.

Tyranne, bring mich um mein Leben,
Wenn es dir kann Vergnügen geben.
Ich werde meiner ersten Liebe
Auch noch getreu im Tode seyn.

Mein Herze wird bey meinem Sterben
Sich jederzeit den Ruhm erwerben,
Es fall im letzten Augenblicke
Ihm nichts als treues Lieben ein.
Tyranne, x.
(gehet ab.)

SCENA XIV.

VALENTINIANO, e MASSIMO.

Val. E la tua figlia, amico,
Così m' insulta?

Maff. Ah dell' indegna il sangue
Corro a versar. (in atto di partire.)

Val. No. Ferma. (trattenendolo.)
S' ella more, io non vivo. Ancor potrebbe
Quell' ingrata pentirsi.

Maff. Al tuo comando
Con pena ubbidirò. Sai la mia fede.
Sol questa mi consiglia.
Perchè simile a me non è la figlia? (parte.)

SCENA XV.

VALENTINIANO solo.

Sdegno, amor, gelosia, cure d' impero,
Che volete da me? Nemico, e amante,
E timido, e sdegnato a un punto io sono:
E intanto non punisco, e non perdono.

Vierzehnter Auftritt.

Valentinian, und Maximus.

Val. Auf diese Art, mein Freund, kann deine Tochter wagen
Mir die entsetzlichste Beschimpfung vorzusagen?

Max. So ein unwürdig Kind verdienet kein Verzeihn,
Ihr Blut soll auch so gleich von mir vergossen seyn.
(im Weggehen.)

Val. Nein, dieses thue nicht. Denn wenn sie sterben sollte
(er hält ihn zurück.)
So weiß ich, daß ich auch nicht länger leben wollte.
Wer weiß, ob sie es nicht wohl noch bereuen kann.

Max. Herr, dieser dein Befehl kommt mir sehr sauer an.
Du kennest meine Treu. Die laß ich mir nur rathen.
Ach warum folget nicht die Tochter meinen Thaten?
(er gehet ab.)

Funfzehnter Auftritt.

Valentinian allein.

Zorn, Liebe, Eifersucht, ihr Sorgen vor mein Reich
Was wollt ihr endlich noch von mir? Erkläret euch.
Ich lieb', und bin ein Feind. Ich fürcht', und suche Wafen,
Und kann doch nicht verzeihn, und will doch nicht bestrafen.

Che mi giova impero, e ſoglio;
  S' io non voglio
  Uſcir d' affanni,
  S' io nutriſco i miei tiranni
  Negli affetti del mio cor.

Che infelice al mondo io ſia,
  Lo conoſco, è colpa mia.
  Non è colpa dello sdegno,
  Non è colpa dell' amor.
      Che mi &c.

(parte.)

Fine dell' Atto Secondo.



ATTO

Was hilft mich Thron und Reich,
Wenn ich nicht auch zugleich
Dem Gram und Sorgen wehre,
Wenn ich die Gluth ernähre,
Die mir nur Marter macht.

Soll ich im Unglück leben,
Muß ich die Schuld mir geben.
Denn durch den Zorn und Liebe
Wird es nicht hergebracht.
Was hilft ꝛc.

(gehet ab.)

Ende der andern Handlung.





ATTO TERZO.

SCENA I.

Atrio delle Carceri, cancelli di ferro in profpetto, che conducono a diverfe prigioni, con guardie a vifta fu la porta di detti Cancelli.

VALENTINIANO, & ONORIA.

Val. No. Per quel reo fuperbo
Non mi parlar Germana.

Onor. Eppur non poffo
Crederlo reo. D' alma innocente è fegno
Quella fua ficurezza.

Val. Anzi una prova
Del fuo delitto: Il traditor fi fida
Nell' aura popolar. Vuò, che s' uccida.

Onor.



Dritte Handlung.

Erster Auftritt.

Der Vorhof von den Gefängnissen, nebst eisernem Gatterwerk im Prospekt, welches zu verschiedenen Gefängnissen führet, und Wache die man an der Thüre des Gatterwerks siehet.

Valentinian, und Honoria.

Val. Der Hochmuth geht zu weit. Mein Schwester rede mir
Nicht mehr ein einzig Wort von dem Verbrecher für.

Hon. Ich glaube immer noch, daß er gar nichts verbrochen.
Wenn haben schuldige so dreist und frey gesprochen,
Als wie der Aetius?

Val. Ich glaube nun vielmehr,
So tolle Dreistigkeit zeigt sein Verbrechen sehr.
Des Volkes Raserey streitt wieder sein Verderben,
Darauf verläßt er sich, und ich will, er soll sterben.

Onor. Ezio è peggior nimico
Forſe eſtinto, che vivo.
Val. E che far deggio?
Onor. Cerca vie di placarlo: il ſuo ſegreto
Sveller da lui ſenza rigor procura.
Val. E qual via non tentai?
Onor. La più ſicura.
Ezio, per quel, ch' io vedo,
E' debole in amor: per queſta parte
Aſſalirlo conviene. Ei Fulvia adora:
Offrila all' amor ſuo, cedila ancora.
Val. Quant' è facile, Onoria,
A conſigliare altrui fuor del periglio.
Onor. Signor, nel mio conſiglio io ti propongo
Un eſempio a ſeguir. Sappi, che amante
Io ſono al par di te, nè perdo meno.
Fulvia è la fiamma tua; per Ezio io peno.
Val. L' ami?
Onor. Sì. Il tuo coraggio
Faccia arroſſir la ſorte.
Una Donna t' inſegna ad eſſer forte.
Val. Oh Dio!
Onor. Vinci te ſteſſo; i tuoi vaſſalli

Ap-

Hon. Vielleicht ist Aetius im Tod ein ärgrer Feind,
Als er wohl nimmermehr in seinem Leben scheint.

Val. Was soll' ich also thun?

Hon. Ihn erst zu frieden stellen,
Denn sein Geheimniß wird hierauf schon auch erhellen.

Val. Und was für einen Weg hab ich nicht schon versucht?

Hon. Den allersichersten. Der bringt die meiste Frucht.
Ich sehe, Aetius ist nur schwach in der Liebe:
Du siehst es gleichfalls ein, drum greife diese Triebe
Bey ihm am ersten an. Er liebt die Fulvia,
Tritt ihm dieselbe ab, bezwing ihn durch dein ja.

Val. Ach Schwester, es ist leicht die allerschönsten Thaten,
Wenn man selbst nichts befürcht, den andern anzurathen.

Hon. Durch diesen meinen Rath zeig' ich ein Beyspiel an,
Dem gleichfalls ohne Scheu der Kayser folgen kann.
Ich liebe so wie du, und muß wie du verlieren.
Dich kann nur Fulvia, mich Aetius nur rühren.

Val. Du liebst denselben?

Hon. Ja. Nun zeige wie dein Muth
Auch bey dem wiedrigsten Geschicke tapfer thut.
Ein Weibsbild zeiget dir den Weg zu hohen Dingen.

Val. O Himmel!

Hon. Du mußt dich fürnehmlich selbst bezwingen,

Apprendano qual ſia
D' Auguſto il cor - - -
Val. Non più, Fulvia m' invia.
Facciaſi queſto ancor. Se tu ſapeſſi,
Che sforzo è il mio, quanto il cimento è duro!
Onor. Dalla mia pena il tuo dolor miſuro.
Ma ſoffrilo. Nel duolo
Pur è qualche piacer non eſſer ſolo.

Peni tu per un' ingrata,
Un ingrato adoro anch' io:
E il tuo fato eguale al mio;
E nemico ad ambi Amor.

Ma s' io nacqui ſventurata,
Se per te non v' è ſperanza;
Sia compagna la coſtanza,
Com' è ſimile il dolor.
Peni tù &c. (parte.)

SCENA II.

VALENTINIANO, indi VARO.

Val. Olà, Varo ſi chiami. A queſto eceſſo
(Eſce una guardia, e parte).
Della

Denn werden erst erstaunt die Unterthanen sehn,
Was durch des Kaysers Herz, und Großmuth kann geschehn = = =

Val. Hör auf, laß Fulvien geschwinde zu mir kommen.
Es werde dieses auch von mir noch vorgenommen.
Ach Schwester wüßtest du, wie schwer mir dieses fällt!

Hon. Mir wird dein jetzger Schmerz durch meinen vorgestellt.
Vertrag ihn aber nur. Bey allen grossen Plagen
Ist es ein Trost, wenn man nicht darf alleine klagen.

Du leidst vor eine undankbare,
Ein undankbarer qvält auch mich:
Wir beyde gehn in einem paare,
Die Liebe hasset mich und dich.

Bin ich zum Unglück nun gebohren,
Geht deine Hofnung nun verloren:
So kämpfen wir bey gleichem Schmerze
Auch alle beyde ritterlich.

Du leidst rc.

(gehet ab.)

Andrer Auftritt.

Valentinian, hernach Varus.

Val. Holla, es stelle sich gleich Varus bey mir ein.

(es kommt einer von der Wache heraus, und geht gleich wieder ab.)

Della clemenza mia, ſe il reo non cede,
Un momento di vita
Più laſciargli non vuò.

Var. Ceſare.

Val. Aſcolta.
Diſponi i tuoi più fidi
Di queſto loco in ſu l' oſcuro ingreſſo;
E ſe al mio fianco appreſſo
Ezio non è, s' io non gli ſon di guida;
Quando uſcir lo vedrai, fa che s' uccida.

Var. Ubbidirò. Ma ſai
Qual tumulto deſtò d' Ezio l' arreſto?

Val. Tutto m' è noto: a queſto
Già Maſſimo provvede.

Var. E' ver, ma temo.

Val. Eh taci. Il cenno adempi, e fa che il colpo,
Prima che ſi paleſi,
Cautamente ſucceda. Udiſti?

Var. Inteſi.

Già del mio zelo antico
Aveſti prove aſſai.
Fidati pur: Vedrai,
Come ubbidir ſaprà.

Sud-

Wo der Verräther jetzt nicht will betroffen seyn,
Da lauter Gnad und Huld ihn sucht zu überführen,
Soll er sein Leben auch den Augenblick verlieren.

Var. Herr.

Val. Höre. Stelle, wo der Eingang finster ist,
Dein Volk, von dessen Treu du überführet bist,
Und gieb genaue acht: Wenn du an meiner Seite
Den Aetius nicht siehst, wenn ich ihn nicht begleite,
So sey, wenn er in Ruh von mir zu gehen glaubt,
Er seines Lebens Lichts im Augenblick beraubt.

Var. Ich folge dem Befehl. Allein hast du erwäget,
Wie sehr nur sein Arrest das ganze Volk erreget?

Val. Dieß ist mir wohl bekannt Es weiß schon Maximus
Wie solchem Aufruhr man geschickt begegnen muß.

Var. Ja, es ist wahr. Allein ich sag es unverhohlen = = =

Val. O schweig einmahl, und thu was ich dir jetzt befohlen.
Gieb aber ja wohl Acht, daß man den Streich nicht seh,
Eh dessen Würkung noch nach meinem Wunsch geschehe.
Die größte Vorsicht sey durchgängig hier verhanden.
Hast du mich recht gehört?

Var. Ich habe dich verstanden.

Der Eifer meiner treuen Brust
Ist dir durch Proben schon bewußt.
Vertraue ihm, du wirst erfahren.
Daß ich dein Wollen ausgericht.

Suddito al par d' amico
In me, Signor, non cede
Di ſuddito la fede
D' amico alla pietà.
Già &c.

SCENA III.

VALENTINIANO, MASSIMO, indi EZIO incatenato.

Val. Il prigionier quì venga. (alle guardie.)
Tacete o sdegni miei: l' odio ſepolto
Reſti nel cor, non compariſca in volto.
Maſſ. Signor, tutto ſedai.
D' Ezio la morte or affrettar conviene.
Val. Pria s' aſcolti.
Maſſ. E perchè?
Val. T' accheta, ei viene.
Maſſ. (Chi mai lo conſigliò?)
Ezio. Dal carcer mio
Richiamato io credei,
D' incamminarmi ad un ſupplicio ingiuſto;
Ma rivedendo Auguſto . . .

Ich bin ein Unterthan, und liebe
Zu gleicher Zeit die Freundschafts Triebe,
Allein des Unterthanes Treue
Weicht doch des Freundes Mitleid nicht.
Der Eifer rc.
(er gehet ab.)

Dritter Auftritt.

Valentinian, Maximus, und hernach Aetius in Ketten.

Val. Bringt den Gefangnen her. Wirf, mein erhitzter Sinn, (zu der Wache.)
Dein Zürnen äußerlich auf eine Zeitlang hin.
Mein Herze sey allein mit Haße angefüllet.

Max. Herr aller Aufruhr ist durch mich bereits gestillet:
Der Tod des Aetius muß nun beschleunigt seyn.

Val. Man höre ihn zuvor.

Max. Was fällt dem Käyser ein?

Val. Sey still, jetzt kommet er.

Max. (Wer hat den Rath gegeben?)

Aet. Ich glaubte sicherlich, mein dir verhaßtes Leben
Erlangte nun gewiß das Ende seiner Noth,
So bald man mir anjetzt des Kerkers Raum verboth.
Allein ich sehe noch den Käyser ; ; ;

Val. Ezio fra noi
Più d' odio non si parli. Io vengo amico.
Ezio. Tutto Onoria mi disse:
Che la mia libertà, che il primo affetto,
Che l' antica amistà tuoi doni sono.
Val. Ma non disse il maggior.

SCENA IV.

FULVIA, e detti.

Val. Vedi qual dono. (accennando Fulvia.)
Ezio. Fulvia!
Mass. (Che mai sarà? L' alma s' agghiaccia.)
Fulv. Da Fulvia, che si vuol?
Val. Che ascolti, e taccia.
Ti sorprende l' offerta. Ella è sì grande, (ad Ezio.)
Che crederla non sai; ma temi in vano:
La promisi, l' affermo, ecco la mano.
Ezio. A qual prezzo però mi si concede
D' esserne possessor?
Val. Poco si chiede.
Tu sei reo per amor: chi visse amante,
Facilmente ti scusa. Altro non bramo,
Che

Val. Hör, wir wollen,
Daß Zank und Zwistigkeit sich von uns trennen sollen.

Aet. Honoria hat mich bereits davon belehrt,
Daß mich der Kayser nun mit alter Gunst beehrt,
Und nebst der Freyheit mir die Freundschaft wiederschenke.

Val. Das beste ließ sie weg.

Vierter Auftritt.

Fulvia, und die vorigen.

Val. Sieh, wie ich dich bedenke,
(er weißt auf die Fulvia.)

Aet. Mit Fulvien!

Max. (Ich bin hierdurch ganz außer mir.)

Fulv. Hier ist die Fulvia. Was soll sie, Herr bey dir?

Val. Wohl hören, was man sagt, und bey dem hören schweigen.
Dich wundert mein Geschenk', und jetziges Bezeigen.
(zum Aetius.)
Des erstern Größe wird von mir sehr wohl erkannt:
Allein ich halte Wort, hier hast du meine Hand.

Aet. Ich möchte aber nur erst die Bedingung wißen,
Mit der ich den Besitz nunmehro soll genüßen?

Val. Die ist nicht sonderlich. Die Lieb ist dein Vergehn.
Wer diese kennt, wird dir Vergebung zugestehn.
Drum such ich gar nicht viel. Du sollst nur frey bekennen,

Che un ingenuo parlar: tutto il diſegno
Svelami, te ne priego, acciò non viva
Ceſare più co' ſuoi timori intorno.

Ezio. Addio mia vita, alla prigione io torno. (a Fulvia.)

Val. (E' il ſoffro?)

Fulv. (Ahimè.)

Val. Senti: e laſciar tu vuoi, (ad Ezio.)
Oſtinato a tacer, Fulvia, che tanto
Fedel ti' corriſponde?
Parla. (Nemmeno il traditor riſponde.)

Maſſ. (Quanti perigli!)

Val. Ezio, m' aſcolti? Intendi,
Che parlo a te? Son tali i detti miei,
Che un reo, come tu ſei, debba ſprezzarli?

Ezio Quando parli così, meco non parli.

Val. (Eh ſi riſolva.) Olà cuſtodi.

Fulv. Ah prima
Lo sdegno tuo contro di me ſi volga. (a Valentiniano)

Val. Ne' puoi tacere? (a Fulvia.)
Il prigionier ſi ſciolga.
(ſi tolgono le catene ad Ezio.)

Ezio. Come!

Fulv.

Und jede Sache mir beym rechten Namen nennen.
Verheele mir nur nichts. Ich bitte, Aetius,
Daß sich der Kayser nur nicht immer plagen muß,
Und nicht stets zwischen Furcht und Hofnung dürfe stehen.

Aet. Leb wohl, geliebtes Herz, ich will in Kerker gehen.
(zur Fulvia.)

Val. (Und dieses leide ich?)

Fulv. (O weh mir!)

Val. Hör mich an, (zum Aetius.)
Und sag', ob Fulvien dein Herz so laßen kann,
Die dir doch so getreu in allem sucht zu leben?
Sprich. (Wird der Böſewicht mir auch wohl Antwort geben?)

Max. (Wie groß ist die Gefahr!)

Val. Hört Aetius mich nicht?
Kommt man nicht vor, wenn man so deutlich mit dir spricht?
Kannst du, strafbarer, auch Geschenke nicht vertragen?

Aet. Ach sprächest du mit mir, du würdest anders sagen.

Val. (Mein Herz entschlüsse dich.) Hier, Wache.

Fulv. Gieb doch zu,
Daß dieser Zorn an mir die erste Würkung thu.

Val. Du hast ja schweigen solln.
(zu Fulvien.)
Löst des Gefangnen Banden.
(dem Aetius werden die Ketten abgenommen.)

Aet. Wie!

Fulv. (Che veggio!)
Maſſ. (O ſtelle!)
Val. Alfin conoſco,
Che innocente tu ſei. Tanta coſtanza,
Nel ricuſar la ſoſpirata ſpoſa,
No, che un reo non avrebbe. Ezio, mi pento
Del mio rigore: emenderanno i doni
L' ingiuſte offeſe de' ſoſpetti miei.
Vanne: Fulvia è già tua, libero or ſei.
Fulv. (Felice me!)
Ezio. La prima volta è queſta,
Ch' io mi confondo, e con ragion. Chi mai
Un Monarca rivale a queſto ſegno
Generoſo ſperò? La tua diletta
Mi cedi, e non rammenti - - -
Val. Omai t' affretta.
Impaziente attende
Roma di rivederti: a lei ti moſtra.
Dilegua il ſuo timor: tempo non manca
A' reciprochi ſegni
D' affetto, e d' amiſtà.
Ezio. Del faſto mio
Or, Ceſare, arroſſiſco: e un sì gran dono - -
Val.

Fulv. (Was!)

Max. (Ach, was geschieht!)

Val. Nun hab' ich es verstanden,
Daß du unschuldig seyst. So viel Standhaftigkeit,
Da man die Braut verläßt, auf die man sich so freut,
Besitzt wohl einer nicht, der schlimmer Thaten schuldig.
Mein erster Eifer macht mich jetzt recht ungeduldig.
Doch alles soll durch dieß Geschenk verbessert seyn.
Geh, denn du bist nun frey, und Fulvia ist dein.

Fulv. (Wie glücklich bin ich nicht!)

Aet. Nun kann ich doch auch sagen,
Daß man nicht alles weiß standhaftig zu ertragen.
Wer sollte glauben, daß ein zärtlicher Regent,
Bey aller Lieb' und Macht noch so viel Großmuth kennt?
Du überlässest mir die, die dein Herz verehret,
Und denkest auch nicht mehr ; ; ;

Val. Thu jetzt was dir gehöret.
Rom sucht mit Ungeduld dich wiederum zu sehn:
So viel Gefälligkeit muß ihm von dir geschehn.
Zerstreue dessen Furcht. Du mußt dich schon beqvemen
Zu seiner Zärtlichkeit dir etwas Zeit zu nehmen.

Aet. Herr, jetzo schäm ich mich, daß ich so stolz gethan:
Du schenkest ; ; ;

Val. Ezio, va pur, conoſcerai qual ſono.

Ezio. Dono sì grande invero
Gli eceſſi miei confonde.
Ma ſu l' eſtreme ſponde
A meritarlo andrò.

Col mio ſudor di Roma
Dilaterò l' impero,
Ed all' Auguſta chioma
Gli allori accreſcerò.
Dono &c. (parte.)

SCENA V.

VALENTINIANO, FULVIA, e MASSIMO.

Val. (Va pur, te n' avvedrai.)
Maſſ. (Perdo ogni ſpeme.)
Fulv. Generoſo Monarca, il ciel ti renda - - -
Val. No Fulvia, attendi prima,
Che ſia compito il dono.
Maſſ. Ceſare, che faceſti? Ah queſta volta
T' ingannò la pietade.
Val. E pur vedrai.
Che giova la pietà, ch' io non errai.

SCE-

Val. Geh, du weißt nicht was der Kayser kann.

Du machst Herr durch dein groß Geschenke,
Daß ich es noch nicht recht bedenke:
Allein ich will auch alles wagen,
Um daß ich es verdienen kann.

Durch meinen Fleiß, und durch mein Schwitzen,
Soll Rom noch manches Reich besitzen:
Und um dein Haupt wird durch mein Siegen
Noch mancher Lorbeer Kranz gethan.
Du machst rc.

(gehet ab,)

Fünfter Auftritt.

Valentinian, Fulvia, und Maximus.

Val. (Geh nur, du wirst es sehn.)
Max. (Mein Hoffen ist verloren.)
Fulv. O Großmuthsvoller Herr, du bist allein erkoren = = =
Val. Nein, Fulvia, Geduld, du siehst es noch nicht ein,
Denn mein Geschenke muß ganz abgetragen seyn.
Max. Herr, was hast du gethan? Dießmahl bist du verführet;
Dein Mitleid hat vor jetzt dich allzusehr gerühret.
Val. Du wirst die Würkung schon von meinem Mitleid sehn.
Ich habe nicht gefehlt, es ist mit Fleiß geschehn.

SCENA VI.

VARO, e Detti.

Val. Varo, eseguisti il cenno?
Varo. In questo punto
Ezio morì.
Fulv. Come! Che dici?
Varo. Al varco
L'attesero i miei fidi: Ei venne, e prima,
Che potesse temerne, il sen trafitto
Si vide, sospirò, cadde fra loro.
Mass. (Oh sorte inaspettata!)
Fulv. Oh stelle! Io moro.
(s' appoggia ad una Scena.)
Val. Corri, l' esangue spoglia
Nascondi ad ogni sguardo: ignota resti
D' Ezio la morte ad ogni suo seguace.
Var. Sarà legge il tuo cenno. (parte.)
Val. E Fulvia tace?
Fulv. Ah tiranno! Io vorrei - - - Sposo infelice!
Mass. Un primo sfogo al suo dolore ingiusto
Lascia, o Signor,

SCE-

Sechster Auftritt.

Varus, und die vorigen.

Val. Hat Varus neuen Ruhm durch seine Treu erworben?

Var. In diesem Augenblick
Ist Aetius gestorben.

Fulv. Wie? Was?

Var. Mein treues Volk blieb an dem Furthe stehn,
Und wartete auf ihn; Er wollte übergehn,
Doch eh' er die Gefahr vermögend war zu sehen,
War seine Brust durchbohrt, und es um ihn geschehen.

Max. (Dieß Schicksal bildte ich mir keineswegs ein.)

Fulv. O Himmel! ich vergeh vor allzuharter Pein.
(sie lehnt sich an eine Scene an.)

Val. Eil, Varus, gieb dir Müh, den Cörper zu verstecken,
Und seinen Leuten ja den Tod nicht zu entdecken.

Var. Ich thu was du befiehlst.
(gehet ab.)

Val. Schweigt Fulvia aus Qval?

Fulv. Tyranne! Sollt ich nur ‥‥ Unglücklicher Gemahl.

Max. Verzeihe nur o Herr dem ungerechten Schmerze,
Die erste Angst beklemmt ihr eingenommnes Herze.

SCENA VII.

ONORIA, e Detti.

Onor. Liete novelle, Augusto.
Val. Che reca Onoria? Il volto suo ridente
Felicità promette.
Onor. Ezio è innocente.
Val. Come?
Onor. Emilio parlò. L'empio ministro
Nelle mie stanze io ritrovai celato,
Già vicino a morir.
Mass. (Son disperato.)
Val. E l'alma rea, che gli commise il colpo,
Almen ti palesò?
Onor. Mi disse: è quella,
Che a Cesare è più cara, e che da lui
Fu oltraggiata in amor.
Val. Ma il nome?
Onor. Emilio
A dirlo s'accingea: tutta su i labbri
L'anima fuggitiva egli raccolse;
Ma l'estremo sospiro il nome involse.
Val. O sventura!

Mass.

Siebenter Auftritt.

Honoria, und die vorigen.

Hon. Ich bring dem Kayser jetzt den freudigsten Bericht.
Val. Was giebts, Honoria? Dein munteres Gesicht
Läßt lauter gutes sehn.
Hon. Die Unschuld ist entdecket,
Und in dem Aetius kein strafbar Herz verstecket.
Val. Was?
Hon. Ja. Aemilius bringt ihn aus dem Verdacht.
Es war der Bösewicht, durch des Gewissens Macht
Gemartert und verirrt, in meine Zimmer kommen,
Wo ich, so viel sein Tod erlaubte, dieß vernommen.
Max. (Ich muß verzweifeln.)
Val. Hat er denn nicht mehr bekennt?
Und den Uhrheber auch zum wenigsten genennt?
Hon. Er sagte: Jemand, dem der Kayser sehr gewogen,
Hat durch Versprechungen mich zu der That gezogen,
Weil ihm der Kayser schon im Lieben weh gethan.
Val. Und weiter sagt' er nicht desselben Namen an?
Hon. Auch diesen wollte mir Aemilius noch sagen,
Allein die Todes Angst fing ihn schon an zu plagen.
Die Zunge stammelte, er sprach kein deutlich Wort,
Und dieser Name ging mit seiner Seele fort.
Val. O Unglück!

Maſſ. (O periglio!)

Fulv. Or dì, tiranno,
S' era infido il mio ſpoſo?
Se fu giuſto il punirlo? Or che mi giova,
Che tu il pianga innocente? Or chi la vita,
Empio, gli renderà?

Onor. Fulvia, che dici?
Ezio morì!

Fulv. Sì Principeſſa. Ah fuggi
Dal barbaro Germano: egli è una fiera,
Che ſi paſce di ſangue,
E di ſangue innocente. Ogn' un ſi guardi.
Egli à vinto i rimorſi, orror non ſente
Della ſua crudeltà, gloria non cura:
Pur la tua vita, Onoria, è mal ſicura.

Onor. Ah inumano? E poteſti ---

Val. Onoria, oh Dio!
Non inſultarmi. Io lo conoſco, errai:
Ma di pietà ſon degno,
Più che d' accuſe. Il mio timor conſiglia.
Son queſti i miei più cari: in qual di loro
Cercherò il traditor, s' io non gli offeſi?

Onor. Chi mai non offendeſti? Il tuo penſiero

Max. (O Gefahr!)

Fulv. Tyranne, nun bekenne,
Ob meinen Bräutigam das Recht noch untreu nenne?
Ob du mit Billigkeit denselben umgebracht?
Was hilft mich deine Reu, die ihn unschuldig macht?
Wer wird ihm, du Barbar, das Unschuldsvolle Leben,
Das du ihm boshaft nahmst, nun können wieder geben?

Hon. Was sagst du Fulvia?
Ist Aetius denn todt?

Fulv. Prinzeßin, ja er ists. Bedaure meine Noth:
Und fliehe. Willst du noch bey diesem Bruder bleiben?
Er ist ein wildes Thier, das Wuth und Blutdurst treiben.
Ein Durst nach Blute, das die Unschuld kostbar macht.
Kein Vorwurf rührt ihn nicht. Nehm jedes sich in Acht.
Die größte Grausamkeit macht ihm das kleinste Schrecken,
Und alle Ehre kann ihm keine Lust erwecken.
Dein eignes Leben ist in keiner Sicherheit.

Hon. O Unmensch! Geht bey dir die Bosheit denn so weit ;;

Val. Ach fang, Honoria, nicht auch an mich zu plagen;
Ich habe mich geirrt, ich muß es selber sagen.
Allein ich bin vielmehr des größten Mitleids werth,
Als daß mir noch der Schimpf des Vorwurfs wiederfärth.
Gieb meiner Furcht nun Rath. Hier sind sie, die ich liebe.
Wen klag' ich davon an, da ich sie nicht betrübe?

Hon. O! wen betrübst du nicht?

Il paſſato raccolga, e non ſi ſcordi
Di Maſſimo l' ingiuria.

Fulv. (O Ciel!)

Maſſ. (Come ſalvarmi.)

Val. E dovrò figurarmi,
Che i beneficj miei meno ei rammenti,
Che un giovanil traſporto?

Onor E ancor non ſai,
Che l' offenſore obblia,
Ma non l' offeſo i ricevuti oltraggi?

Fulv. (Ecco il padre in periglio.)

Val. Ah che pur troppo
Tu dici il ver! Ma che farò?

Onor. Conſigli
Or pretendi da me? Se foſti ſolo
A fabbricarti il danno,
Solo al riparo tuo penſa, o tiranno. (parte

SCENA VIII.

VALENTINIANO, MASSIMO, e FULVIA.

Maſſ. Ceſare, alla mia fede
Troppo ingrato ſei tu, ſe ne ſoſpetti.

Du denkest nicht sehr weit.
Macht dir des Maximus Beschimpfung noch kein Leid?

Fulv. (Ach Himmel!)

Max. (Ist noch wohl ein Rath vor mich zu finden?)

Val. Wie aber, sage nur, wie läßt sich dieß verbinden?
Hat meine Gütigkeit indessen nichts gethan,
Daß man der Jugend Brunst darum vergessen kann?

Hon. Der, der beleidigt hat, kann leicht etwas vergessen;
Doch dem beleidigten ist dieß nicht beyzumessen.

Fulv. (Nun kommt mein Vater noch in äuserste Gefahr!)

Val. Was du mir jetzo sagst, ist alles freylich wahr;
Allein, da es geschehn, was ist nun vorzunehmen?

Hon. Nunmehr willst du dich erst zu meinem Rath beqvemen?
Tyranne, hast du mich im Anfang nicht gefragt,
So folg' auch jetzo dem, was dir dein Herze sagt.
(sie gehet ab.)

Achter Auftritt.

Valentinian, Maximus, und Fulvia.

Max. Herr, meine Treu verdient ein besser Angedenken,
Als daß du jetzo noch mich mit Verdacht willst kränken.

Val. Ah che d' Onoria ai detti
Dal mio ſonno io mi deſto.
Maſſimo, di ſcolparti il tempo è queſto.
Finchè il reo non ſi trova,
Il reo ti crederò.
Maſſ. Perchè? Qual fallo?
Sol perchè Onoria il dice?
Che ingiuſtizia è la tua? - - -
Fulv. (Padre infelice!)
Val. Giuſto è il timor. Diſſe morendo Emilio,
Che il traditor m' è caro,
Ch' io l' offeſi in amor: tutto conviene,
Maſſimo, a te. Se tu innocente ſei,
Penſa a provarlo; aſſicurarmi intanto
Di te vogl' io.
Fulv. (M' aſſiſta il ciel.)
Val. Qual altro
Inſidiar mi potea?
Olà.
Fulv. Barbaro aſcolta: io ſon la rea.
Io commiſi ad Emilio
La morte tua; quella ſon' io, che tanto
Cara ti fui per mia fatal ſventura.

Val. Honoria giebt mir so vieles zu verstehn,
Daß ich, nach meinem Schlaf, muß in mich selber gehn.
Such' alle Mittel vor, daß nicht die Unschuld schweiget.
So lange aber sich der Thäter noch nicht zeiget,
So lange wirst du stets in dem Verdachte seyn.

Max. Aus was für Grunde denn? Was kann mich so beschreyn?
Vermag Honoriens so ungerechtes Klagen,
Daß du mir darum willst die Billigkeit versagen?

Fulv. (Ach Vater!)

Val. Meine Furcht hat allzugroßen Grund.
Denk was Aemilius im Sterben noch gestund.
Nachdem, was er gesagt, soll ich den Thäter lieben,
Und machte ihm schon längst durch Liebe viel Betrüben:
Dieß alles stimmt mit dir vollkommen überein.
Soll deine Unschuld nun von mir geglaubet seyn,
So gieb davon Beweiß. Davor laß ich dich walten;
Indeßen muß ich dich aus Vorsicht feste halten.

Fulv. (Der Himmel steh mir bey!)

Val. Wer wär sonst so verrucht,
Daß er mit der Gewalt mein Lebens Ende sucht?
Holla!

Fulv. Hör mich, Barbar: Ich will mich selbst verklagen.
Ich habe deinen Tod dem Sklaven aufgetragen.
Ich bin diejenige, die du so sehr geliebt,
Und auch diejenige, die du so sehr betrübt.

Io perfido, io ſon quella,
Ch' oltraggiaſti in amor, quando ad Onoria
Offriſti il mio Conſorte. Ah ſe nemici
Non eran gli aſtri a deſiderj miei;
Vendicata ſarei.
Regnarebbe il mio ſpoſo; il mondo, e Roma
Non gemerebbe oppreſſa
Da un cor tiranno, e da una deſtra imbelle.
O ſognate ſperanze! O avverſe ſtelle!

Maſſ. (Ingegnoſa pietade.)

Var. Io mi confondo.

Fulv. (Il genitor ſi ſalvi, e pera il mondo.)

Val. Tradimento sì reo penſar poteſti?
Eſeguirlo; vantarlo?

Fulv. Ezio innocente
Morì per colpa mia: non vuò, che mora
Innocente per Fulvia il padre ancora.

Val. Maſſimo è fido almeno?

Maſſ. Adeſſo, Auguſto,
Colpevole ſon io. Se quella indegna

Tan-

O du meineidiger. Was sollt' ich denn gedenken,
Da du Honorien wolltst meinem Liebsten schenken?
Ach stritte das Geschick nicht gänzlich wieder mich,
So triumphirte schon die Rache gegen dich,
So wär mein Bräutgam Herr, so dürfte Rom nicht klagen,
Und fast die ganze Welt nicht deine Feßeln tragen,
Die deine Grausamkeit und feiger Muth befiehlt.
O Hofnung! O Geschick! Wie wird mit mir gespielt!

Max. (Kann wohl das Mitleid sich geschickter noch erklären!)

Val. Ich weiß nicht wo ich bin. Womit soll ich mich wehren?

Fulv. (Ist nur mein Vater frey, so mag die Welt vergehn.)

Val. Solch Laster, Fulvia kann nun durch dich entstehn!
Du giebst es selber an, und suchst es auszuführen,
Und wenn du es erzählst, läßt du noch Freude spüren?

Fulv. Durch meinen Fehler ist nun Aetius schon todt,
Mein Vater komme nicht durch mich in gleiche Noth.

Val. Bleibt den nicht Maximus noch in der Zahl der treuen?

Max. Herr, jetzo muß ich mich wohl als Verbrecher scheuen.
Wenn meine Tochter so die Treu vergeßen kann,

Tanto obbliar la fedeltà poteo,
Nell' error della figlia il padre è reo.

Val. A ſuo piacer la ſorte
Di me diſponga, io m' abbandono a lei.
Son ſtanco di temer. Se tanto affanno
La vita à da coſtar, no, non la curo.
Nelle dubbiezze eſtreme,
Per mancanza di ſpeme, io m' aſſicuro.

Per tutto il timore
Perigli m' addita.
Si perda la vita,
Finiſca il martire:
E' meglio morire,
Che viver così.

La vita mi ſpiace,
Se il fato nemico,
La ſpeme, la pace,
L' amante, l' amico,
Mi toglie in un dì.
Per tutto &c.

(parte.)

SCE-

So sieht ihr Vater sich in ihr vor strafbar an.

Val. Das Schicksal mag nunmehr nach seinem Willen schalten,
Ich überlaß mich, ihm, es mag alleine walten.
Ich bin des Fürchtens satt. Das Leben macht mir Pein,
Wenn es mit so viel Angst stets soll verknüpfet seyn.
Es komm' aufs äuserste; will alle Hofnung schwinden,
So will ich meinen Rath schon in mir selber finden.

Die Furcht weiß mir auf allen Wegen
Gefahr, und Sorgen vorzulegen.
O lieber tausendmahl das Leben
Vor solche Marter hingegeben;
Ist nicht das Sterben allzeit besser,
Als eine solche Herzens Pein?

Das Leben macht mir kein Vergnügen,
Wenn durch des Schicksals Grausamkeit,
So Ruh als Hofnung unterliegen,
Und wenn mein Freund, und die geliebte
Vor mich verlohren müssen seyn.
Die Furcht, ꝛc.

(gehet ab.)

Neun=

SCENA IX.

MASSIMO, e FULVIA.

Maſſ. Partì una volta. Ah laſcia,
Mia ſpeme, mio ſoſtegno,
Cara difeſa mia, che alfin t' abbracci.
(vuole abbracciarla.)
Fulv. Vanne, padre crudel.
Fulv. Perchè mi ſcacci?
Tutte le mie ſventure
Io riconoſco in te. Baſta, ch' io ſeppi,
Per ſalvarti, accuſarmi;
Vanne: non rammentarmi
Quanto per te perdei,
Qual ſon' io per tua colpa, e qual tu ſei.
Maſſ. E contraſtar pretendi
Al grato genitor queſto d' affetto
Teſtimonio verace?
Vieni . . . . (come ſopra.)
Fulv. Ma, per pietà, laſciami in pace.
Se grato eſſer mi vuoi, ſtringi quel ferro,
Svenami, o genitor. Queſta mercede,
Col pianto in ſu le ciglia,
Al padre, che ſalvò, chiede una figlia.

Maſſ.

Neunter Auftritt.

Maximus, und Fulvia.

Max. Doch endlich ist er fort: Nunmehr erlaube mir,
Daß ich vor das, was du an mir gethan, auch dir
In meinen Armen nun recht zärtlich danken könne.
(er will sie umarmen.)

Fulv. Geh fort du grausamer, den ich kaum Vater nenne.

Max. Warum heißt du mich gehn?

Fulv. Weil meines Unglücks Grund
Und alle, meine Qval durch dich allein entstund.
Genug ich bin getröst, daß ich es konnte wagen
Zu deiner Sicherheit mich selber anzuklagen.
Nun geh, und bringe mir nicht stets aufs neue bey,
Was ich verlier', und bin, und wer mein Vater sey.

Max. Kannst du dem Vater denn die Zärtlichkeit verwehren,
Wenn er sich gegen dich recht dankbar will erklären?
Steh diese Regungen des Herzens mir doch zu.
Komm. (wie oben.)

Fulv. Laße mich einmahl aus Mitleid doch in Ruh.
Denn willst du deinen Dank mir zu erkennen geben,
So ziehe dein Gewehr, und bring mich um das Leben.
Dieß ist der Lohn, warum der Tochter Thränen flehn,
Durch deren Beystand dir kein Leides ist geschehn.

Maſſ. Tergi l' ingiuſte lagrime,
Dilegua il tuo martiro:
Che s' io per te reſpiro,
Tu regnerai per me.

Di raddolcirti io ſpero
Queſto penoſo affanno;
Col dono d' un impero,
Col ſangue d' un tiranno,
Che delle noſtre ingiurie
Punito ancor non è.
Tergi &c.
(parte.)

SCENA X.

FULVIA ſola.

Miſera dove ſon! L' aure del Tebro
Son queſte, ch' io reſpiro?
Per le ſtrade m' aggiro
Di Tebe, e d' Argo; o dalle Greche ſponde,
Di

Max. Trockne ungerechte Thränen,
Laß einmahl das bange Sehnen,
Denn gleichwie ich durch dich lebe,
So regierst du noch durch mich.

Ich will deinen Kummer heben,
Wenn ich dir ein Reich kann geben,
Und dich durch die härtste Rache
Am Tyrannen ruhig mache.
Auf dieselbe freue dich.
Trockne rc.
(gehet ab.)

Zehnter Auftritt.

Fulvia allein.

Wo bin ich ärmste denn! Die Gegend an dem Tyber
Giebt mir wohl keine Lust, da bin ich schon vorüber.
Ich muß in Thebe wohl wo nicht in Argos seyn;
Wie, oder nehmen mich die griechschen Ufer ein,

Di tragedie feconde,
Le domeſtiche furie,
Vennero a queſti lidi
Della Prole di Cadmo, e degli Atridi?
Là d' un Monarca ingiuſto
L' ingrata crudeltà m' empie d' orrore.
D' un padre traditore
Quà la colpa m' agghiaccia:
E lo ſpoſo innocente ò ſempre in faccia.
O immagini funeſte!
O memorie! Oh martiro!
Ed io parlo infelice, ed io reſpiro!

Ah s'io reſpiro, e parlo,
E' il barbaro dolore,
Che parla nel mio core,
Che reſpirar lo fa.
Non cura il ciel tiranno
L' affanno,
In cui mi vedo:
Un fulmine gli chiedo,
E un fulmine non à.
Ah s' io &c. (parte.)

SCE-

Bey denen jederzeit sich Trauerspiele finden?
Sucht man mit Furien mich hier noch zu verbinden?
Trifft man das alles hier in größter Menge an,
Was man vom Alterthum nur schlimmes sagen kann?
Hier muß die Grausamkeit des Kaysers mich erschrecken,
Und sein undankbar Thun mir Furcht und Graus erwecken;
Dort macht des Vaters Schuld mir eine neue Noth,
Da die Verrätherey desselben Unglück droht.
Und meinen Bräutigam seh' ich in Unschuld sterben,
Und seine Redlichkeit nebst meiner Ruh verderben.
Solch Angedenken macht mir bange Herzens Qval,
Und ich, ich rede noch, und sterbe nicht einmahl!

Da ich noch leb', und sprechen kann,
Sind meine Schmerzen Schuld daran,
Die fristen mir mein elend Leben,
Die machen, daß mein Mund noch spricht.

Der Himmel träget mit mir armen,
Und meinen Plagen kein Erbarmen.
Es scheint, wenn ich um Donner bitte,
Daß auch der Donner ihm gebricht.

Da ich rc.

(sie gehen ab.)

SCENA XI.

Campidoglio antico, con Popolo.

MASSIMO, ſenza manto con ſeguito, e poi VARO.

Maſſ. Inorridiſci, o Roma!
D' Attila lo ſpavento, il Duce invitto,
Il tuo liberator cadde trafitto.
Ah l' omicida ingiuſto
Fu l' invidia d' Auguſto. Ah vendicate,
Romani, il voſtro Eroe.
Varo. Maſſimo ferma:
E qual desìo ribelle,
Qual furor ti conſiglia?
Maſſ Varo t' accheta, o al mio penſier t' appiglia.
Chi vuol ſalva la Patria,
(tutti ſnudan la ſprda.)
Stringa il ferro, e mi ſiegua, ecco il ſentiero,
(accenna il campidoglio.)
Onde avrà libertà Roma, e l' impero - - -
(parte ſeguito da tutti verſo il Campid.)

Eilfter Auftritt.

Das alte Capitolium, mit Volke.

Maximus, ohne Mantel, mit Gefolge, hernach Varus.

Max. Entsetze dich, o Rom, erfülle dich mit Schrecken!
Der, der dem Attila nur konnte Furcht erwecken,
Der nie bezwungne Held, der dir die Freyheit gab,
Der findt durch Mörder Hand sein unglückseelges Grab.
Des bösen Kaysers Neid hat diesen Fall gemachet.
Rächt Römer diesen Held, wenn euer Muth noch wachet.

Var. Verziehe Maximus: Welch ein Rebellen Geist
Ist es wohl, der dich auf so schlimme Wege weist?
Von was für Raserey hast du den Rath gehöret?

Max. Thu eben so wie ich, sonst laß mich ungestöret.
Wer an des Vaterlands kostbare Freyheit denkt,
(sie ziehen alle den Degen aus.)
Wen unterdrückte Treu, und falsche Wildheit kränkt,
Der zieh den Degen aus, und folge mir auf Wegen,
Wo man zur Freyheit Roms kann neuen Grundstein legen
(er gehet auf das Capitolium zu, und alle folgen ihm.)

Var.

Varo. Va pur: forſe il diſegno
A chi lo meditò ſarà funeſto:
Va traditor - - - Ma qual tumulto è queſto?

(s' ode breviſſimo ſtrepito di trombe, e timpani, e di tutti gli ſtromenti dell' Orcheſtra.)

SCENA XII.

Si vedono ſcendere dal Campidoglio, combattendo le guardie Imperiali coi ſollevati. Eſce VALENTINIANO, ſenza manto, con ſpada rotta, difendendoſi da due congiurati, e poi MASSIMO, con ſpada, indi FULVIA.

Val. Ah traditori! Amico, (a Maſſimo.)
Soccorri il tuo Signor.
Maſſ. Fermate. Io voglio
Il tiranno ſvenar.
Fulv. Padre, che fai? (trapponendoſi.)
Maſſ. Puniſco un empio.
Val. E' queſta
Di Maſſimo la fede?

Maſſ.

Geh nur, vielleicht wird dir der Sache Ausgang schwer:

Verräther geh = = = Allein wo kommt der Lermen her.

(man hört einen kurzen Lerm von Trompeten und Paucken, und allen Instrumenten in der Orchestre.)

Zwölfter Auftritt.

Man siehet die kayserliche Wache mit den empörten fechtend von dem Capitolio herunter kommen. Valentinian kommt ohne Mantel mit einem zerbrochenen Degen, und wehret sich gegen zwey verschworne, hernach Maximus, den Degen in der Hand habend, und endlich Fulvia.

Val. Verräther! Ach, mein Freund,

(zum Maximus.)

Du wirst mich schützen müssen.

Max. Halt ein. Ich will jetzt selbst

Tyrannen Blut vergiessen.

Fulv. Was nimmst du, Vater, vor?

(sie stellet sich zwischen sie.)

Max. Ich strafe meinen Feind.

Val. Und dieß ist Maximus,

Der es so mit mir meynt?

Maff. Affai fin' ora
Finfi con te. Se 'l mio comando Emilio
Mai efeguì, per quefta man cadrai.

Val. Ah iniquo!

Fulv. Al fen d' Augufto
Non pafferà quel ferro,
Se me di vita il genitor non priva.

Maff. Cefare morirà.

SCENA ULTIMA.

EZIO, VARO con fpade, Popolo, Soldati, indi ONORIA, e Detti.

Ezio. Varo Cefare viva

Fulv. Ezio.

Val. Che veggo!

Maff. O forte! (getta la fpada.)

Onor. E falvo Augufto?

Val. Vedi chi mi falvò. (accenna Ezio.)

Onor Duce, qual Nume
Ebbe cura di te? (ad Ezio.)

Ezio.

Max. Ich habe lang genug der Rache Ziel verschoben,
Nun aber ist Geduld und Langmuth aufgehoben.
Und da Aemilius nicht recht getroffen hat,
So schaff ich durch mich selbst mir jetzo bessern Rath.

Val. O du verruchtes Herz!

Fulv. Du sollst mit deinem Degen
Doch deine Hände nicht an deinen Käyser legen,
Wenn du nicht zuvorher die Tochter hast entleibt.

Max. Ich weiß doch, daß es bey des Kaysers Tode bleibt.

Letzter Auftritt.

Aetius, Varus mit Gewehr, Volk, und Soldaten, hernach Honoria, und die vorigen.

Aet. } Var. } Der Kayser müsse stets in Flor und Wachsthum leben.

Fulv. Was seh' ich?

Val. Aetius!

Max. Nun muß ich mich ergeben.

(er wirft den Degen hin.)

Hon. Ist nun der Kayser frey?

Val. Sieh, wer mein Retter ist.

(er weißt auf den Aetius.)

Hon. Sag doch durch was für Schutz
Du noch am Leben bist?

(zum Aetius.)

Ezio. Di Varo amico
Il zelo, e la pietà.
Val. Come!
Varo, Eſeguita
Finſi di lui la morte. Io t' ingannai,
Ma in Ezio il tuo liberator ſerbai.
Fulv. Provida infedeltà.
Ezio. Permette il cielo,
Che tu debba i tuoi giorni,
Ceſare, a queſta mano,
Che credeſti infedele.
Val. Anima grande,
Della mia tenerezza, in queſto ſeno
Del pentimento mio ricevi un pegno.
Eccoti la tua ſpoſa. Onoria al nodo
D' Attila ſi prepari: io ſo, che lieta
La tua man generoſa a Fulvia cede.
Onor. E' poco il ſacrifizio a tanta fede.
Ezio Oh contento!
Fulv. Oh piacer!
Ezio Concedi Auguſto
La ſalvezza di Varo,
Di Maſſimo la vita ai noſtri prieghi.
Val. A tanto interceſſor nulla ſi nieghi.

Aet. Ich muß des Varus Treu
Mich blos verbunden nennen.

Val. Auf was für Art hat denn dieß Varus machen können?

Var. Ich brachte dir, o Herr, und allen Leuten bey,
Daß Aetius sein Tod gewiß erfolget sey.
Ich habe freylich dir die Wahrheit nicht gestanden,
Allein dein Retter ist im Aetius verhanden.

Fulv. Die Untreu ist viel werth.

Aet. Der Himmel gebe zu,
Daß deine Lebens Zeit, o Herr, und deine Ruh
Mag, wenn es dir beliebt von einer Hand abhangen,
An deren Treue du zu zweifeln angefangen.

Val. Komm, grosse Seele, komm, und nimm an meiner Brust,
Der nichts als Zärtlichkeit, und wahre Reu bewust,
Davon ein Merkmahl an, das dich nicht soll betrügen.
Hier hast du deine Braut, nun kannst du dich vergnügen.
Honoria sey nun vom Bund mit Attila
Die gröste Sicherheit. Ich weiß, sie giebt ihr Ja,
Und wird auch deine Hand der Fulvia nun gönnen.

Hon. Söllt' ich nur solche Treu noch mehr belohnen können.

Aet. O wie vergnügt bin ich!

Fulv. O was ist dieß für Lust!

Aet. Mein Kayser alles ist
Dir nun genug bewußt.
Drum bitt' ich Maximus, und Varus zu vergeben.

Val. Wer wird denn Aetius nicht zu Gefallen leben?

CORO.

Della vita nel dubbio cammino
Si ſmarriſce l' umano penſier.
L' innocenza è quell' aſtro divino,
Che riſchiara fra l' ombre il ſentier.

Fine del Dramma.



Der Chor.

Man kann sich bey der Menschen Sachen
Gar leichte falsche Rechnung machen.
Die Unschuld ist allein das Licht,
Das uns auf rechte Wege richt.

E N. D E.





